

HÔNG-CÔ MÍN-ĐÀM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISSANT LE JEU DI

19^e ANNÉE
NĂM THỨ 19
Ngày 9 Septembre
1920

農 賈 茗 談

Số 473
Ngày 27 tháng bảy
HẢI CANH-TRÂN

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CỜ HÔNG-ĐƯƠNG

Một năm.....	5 00
Sáu tháng.....	3 00
Mười tháng.....	4 10
Đôi năm.....	0 20

ABONNEMENTS France et Colonies

Un an.....	50fr.00
Six mois.....	30 00

Les abonnements sont payables d'avance

F. CANAVAGGIO

Fondateur

NGUYỄN-CHÁNH-SẮT

DIRECTEUR — RÉDACTEUR EN CHEF

(Tổng-lý, kiêm Chánh-chủ-bút)

PUBLICITÉ

ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES

La ligne de 6-085 de large... 1800
Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés.

Pour les annonces commerciales un traite à forfait.

RAO BÁO

Những lời rao báo về việc thương mại, xin gửi thơ, hoặc dán tại Eâu-quán mà thương nghị.

Direction, Rédaction et Administration: 71, rue Pellerin. — SAIGON.

Ông nào mua báo xin đồng giùm tiền trước

Chủ-bút:

NGUYỄN-THÀNH-ỨC | TRẦN-NGUYỄN-GIA

MỤC LỤC

1. Cách nuôi dê.
2. Xin làm giới thiệu.
3. Chuối khô có lẽ làm giàu được.
4. Trường Thương nghiệp thiết hành tại Saigon.
5. Một bức thơ rất hữu ích.
6. Điện-tin.— Havas.
7. Hương truyền.
8. Đồng-pháp thời-sự.

9. Hí tín. — Lời rao đầu giá.
10. Bạn hát cải lương.
11. Thời bài.
12. A-lô! a-lô! !
13. Tự do điền đàng.
14. Thơ tin vẫn lai.
15. Hát xiết Annam.
16. Đồng-hồ chạy thét phải liệt.
17. Trình thám tiêu thuyết.

房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-ĐU'ỜNG

TIỆM LỚN TẠI QUAN-ĐÔNG TINH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 358

PHỤ-KHOA KIM-PHUNG-HOÀN



Phẩm mà đơn-bà khác
hơn đơn-bà thì chỉ
có 2 điều: 1° đường-
kinh, 2° sanh-đế mà
thôi. Nếu kẻ muốn
sanh con thì trước hết
phải lo cho đường-
kinh đủ đặn. Nếu
đường kinh chẳng đủ
thì khó mà có thai cho
được, ấy là phần nhiều,
góc bởi ngoại-cảm,
lực-đàn, hoặc tại lo,
rối, buồn-bực, ưu-huật
trong lòng, làm cho
đường kinh không đều mà ra.

Tiền ai đây, từ ngày đặng phương thuốc mầu-
màu của ông Tô truyền lại đến nay, hằng gìn
gìn giữ gìn cho đời, lựa những thuốc tốt, giá
càng rẻ ra mà làm hũa để trị cho các chứng
đơn-bà đến đặng đặng hết.

Còn như bình thời mà thường uống thuốc này,
thì khí huyết đầy đủ, chẳng sợ sanh bệnh, mà
cả sanh con dễ chửa cũng nhiều, chỉ như đơn-bà
có thai mà đường kinh yếu, thì lại đặng an thai
bào an, chứng như sau ra đặng mạnh mẽ nữa,
ấy là một phương thuốc rất hay, để trị các chứng
đơn-bà mà hiệu nghiệm như thần đó.

Chỉ trị các chứng kể ra sau này:

- 1° Đường-kinh hoặc trễ, hoặc sớm, hoặc ít, hoặc nhiều;
- 2° Bạch-đãi, Bạch-đàm, an huyệt không đặng;
- 3° Đường kinh hoặc vàng đục, hoặc đen bầm;
- 4° Khí huyết đều hòa, đường kinh không có;
- 5° Hoặc đường kinh ra nhiều quá, như muốn
đau bụng;
- 6° Đường kinh đi nghẹn, mất ra thì huyết,
đau bụng thì đau;
- 7° Thân thể yếu ớt, yếu-đàn một quá;
- 8° Đau lưng, mỏi gối, vàng mắt, ón gáy;
- 9° Thái dương không yên, trong bụng đau nhức
đau nhói ở chỗ hạ-bì mà đau, hoặc đau
đau nh.

đời nước trạ, Côn đơn-bà để thì phải dùng nước
lái con nít mà uống với nước thuốc.
CỨ AN? Những đồ sông-sít, lạnh lẽo, cũng
là đồ rang-nướng nóng nẩy, độc-dạ chẳng nên
dùng.

THUÊ SANH ĐƯỢC THỦY

Hiện nay là đời Y-học phát minh,
cho nên nghề Y-thuật đã nghiệp cứu
càng ngày càng tinh hơn nữa, nhưng
mà đời càng tân hóa chứng nào, bệnh
lại càng sanh nhiều chứng lạ lùng chừng
này, cho nên phép làm thuốc cũng phải
tùy cơ mà chế luyện thì mới thích hợp
thời nghi. Nay Bồn-đường có chế một
thứ thuốc nước này rất hay thần hiệu
chủ trị các chứng kể ra sau này:

- Về các chứng ban,
- Bốn mùa cảm mạo,
- Nóng lạnh nhưт đầu,
- Thời chứng dịch hạch,
- Hoạt loạn nửa-lạ,
- Đau bụng sinh bụng,
- Trúng phong trúng đâm,
- Bất tỉnh hôn mê,
- Cảm gió sanh ho,
- Kiết máu kiết đâm;
- Nhứt mồi cũng mlah;
- Tinh thần bất hòa,
- Trúng thử phát nóng;
- Thủy thổ bất phục,
- Vị chằng tiêu hóa,
- Đi ghê dạy sống,
- Son phong chạnh rết;
- Đa ngứa nơi da.

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi lần
uống nửa ve, bệnh nặng phải uống nhiều
hơn. Trẻ em mỗi lần uống từ 15 giọt
đến 30 giọt. — Các nít chưa đầy 6 tháng

uống ở giọt, uống với nước trà thì vừa
giữ thì uống một lần, trẻ 7 uống ngoài
thoa, rất nên công hiệu.
Mỗi ve giá là..... 0 \$ 10
Mỗi 10 ve..... 0 90

NHỊ-KHOA-CĂNG-CO-TẮNG

Chà trị con nít cấp mạng kinh phong, các
chứng bệnh của con nít kể ra sau này:
Cảm mạo thương hàn, mình nóng, mặt đỏ,
đám ngứa chẹn, con mắt lác liến, hoặc trợn trắng,
cứng rứng, cứng hàm, bất tỉnh hôn mê, miệng
mũi trắng khi, trong ruột đau thối, hơi thở khô
khè mà làm ra ho, hoặc khò khè đêm và giật tay giật
chơn, đường đại huật bón, hoặc miệng mồm khô
khau lại hay khát nước, ấy là chứng CÁP-KINH-
PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc
tán này.

Còn như thoát nóng, thoát lạnh, khi mùa, khi
lạ rít tay, rút chân, da mặt xanh, vàng mét, óm
gáy, khô khè, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, khóc
có nước mắt đêm ngủ con mắt không nhắm
đường đại đường tiểu không tốt, tay chơn lạnh
ngực, rét lâu chẳng hết, ấy là chứng MANG-
KINH-PHONG, phải dùng nước gạo rang mà
uống với thuốc tán này lập tức thấy hiệu nghiệm.
Cách dùng: Con nít trong tháng tới 3 tháng
uống mỗi ngày 1 gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng
tới 12 tháng mỗi ngày uống 1 gói. Từ 1 tuổi sắp
lên mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con
nhỏ ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày
cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trở
đặng các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình
Mỗi gói giá là..... 0 \$ 25

BẠCH TRƯỚC CAO

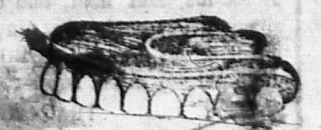
Thuốc này để trị các bệnh lậu, hoặc
đái gât, lậu mủ, hoặc trắng hoặc vàng,
hoặc lậu có lậu huyết chảy ra đấm đẽ,
cứ theo phép mà dùng thì bất, lại trở
đặng các chứng bệnh khác.
Trong mỗi biệp đều có chỉ cách dùng.
Mỗi biệp giá là..... 0 \$ 10



Tiệm chụp hình
và
TRÔNG RĂNG
HIỆU

ĐẠI-ĐÔNG

Số 49 và 51 đường Duperré ở
ngang gare xe lửa Saigon-Cholon



Tiệm Đại-Đông.

Chú nhơn, ĐO-KHAI-QUANG
cần khải.

Hễ vị nào đến tiệm tôi mà chụp hình từ nay đến một tháng trở
lại, thì tôi sẽ cho thêm khuôn kiền đặng lòng hình.

Từ đây cho đến một tháng trở lại, nếu vị nào đến tiệm tôi mà
trông răng và bịch răng thì tôi hạ giá rất rẻ.

Tiệm tôi chụp hình kỳ-lương, ít kẻ dám bì, đã khéo tốt đẹp đẽ mà
màu thuốc bền bỉ chẳng hề pha.

Nghề trông răng và bịch răng mau mắn lẹ làng, chẳng hề đau đớn
ít ai bì kịp.

Có bán đủ các thứ kiền con mắt rất tốt và các thứ khuôn kiền để
lọng hình rất đẹp, giá rẻ vô cùng. Xin lục châu chư quân-tử chiêu cò.

NÔNG-CỔ MÍN-ĐÀM

Tiệm bán đồ nữ-trang

HIỆU HÀM-HANH

Số 14, đường Testard Cholon

Tại tiệm tôi có bán đồ nữ-trang, đủ kiểu đủ cách tiện dụng theo lối kim-thời, như là: kiề-n-chạm, vàng vòng, chuỗi hạt hoa-tai, giày-chiêng, cà-rá, neo, xuyến và mê-day-don nhiều cách khéo lạ vô cùng.

Có thợ khéo ở sẵn trong tiệm, ai muốn đặt kiểu nào, thì thợ làm đã mau mà lại khéo, cũng có bán hàng Tàu, hàng Bắc, và xuyến, lãnh, nhiều, v.v. nhỏ, rẻ và tốt thượng hạng.

Kính xin mấy bà mấy cô rộng lòng chiêu cô, tôi rất thăm cảm tạ thành tình.

ĐỖ-VĂN-TY cân khải.

Chào ông mạnh giỏi

TRINH-THAM TIÊU-THUYẾT

Thứ năm
in rồi xin
ông mua
xem cho
trọn bộ,
Trong
Lục-Tính
nhà buồn
sách đều
có bán.



GIÁ MỌI CUỐN LÀ..... 0\$20

Ông nào mua lẻ mọi cuốn xin gửi 6 con số 10.

Đề bao thơ M. Văn-châu-Quy
N° 71 Rue Pellerin Saigon

Tiệm khắc con dấu



Kính tỏ cùng QUI-KHÁCH đặng rõ Tiệm tôi khắc con DẤU-BÔNG, CAO-SU đủ kiểu cũng có đồ phụ tùng theo cuộc con dấu và chạm BÀN-ĐÔNG bản đá CAM-THẠCH đá mộ, v.v. v.v. có bán nón tây đủ thứ, bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ đó tốt mà làm mau, nếu QUI-KHÁCH ai muốn dùng kiểu nào, xin gửi thơ cho tôi đặng lấy CATALOGUE lựa kiểu mà dùng thì tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý.

TRAN-DUY-BINH

Graveur

130 RUE PELLERIN 130. — SAIGON

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tinh những tuồng mới đã hay mà lại vui, thú vị nay nam-kỳ chưa hề có. Liệt vị hãy đến xem chơi cho tiêu khiển.



Hộp quẹt này gọi bán là khắp nơi, có một sự nhỏ một hộp mà thôi.

Dinh-Châu

Tư-chức Công-ti Chợ-mới (Long-xuyên)
(Tục gọi là hội Thủy Chương)

Có dệt đủ các thứ hàng ta rất khéo, bé khổ từ 7 tấc tới 7 tấc rưỡi tây; dệt rồng to Tân-châu, đã tốt lại chắc. Những hàng dệt kể ra sau này:

Hồ-là, Lục-soạn, lãnh trơn v.v... có dệt các thứ hàng canh tơ chỉ vải đẹp đẽ vô cùng, có dệt hàng gốc kêu là Thi-so da may đồ tây tốt lắm. Sau sẽ có dệt xuyến. Hàng trắng ngau ngựa mỗi thước tây 1\$30 Hàng đen ngau ngựa mỗi thước tây 1\$50 Hàng đen cũng tại lò của bốn công-ti nhuộm thật tốt hẳn hoi.

Đồng bang chức quản-tử, nếu muốn mua về bán lại xin gửi thơ cho:

M. Nguyễn-hữu-Chương, Directeur de la Société de Production de Soie à Chợ-mới (Long-xuyên).

Ai mua ngựa không?

Có bán một con ngựa đực, 8 tuổi, sắc hồng, bé cao 1 thước 4 tấc ba, đã đua, hoặc đi xe, hoặc dùng chơi tốt lắm, ngựa này chạy kiểu rất hay.

Ai muốn mua xin đi nơi M. Lê-bá-Đại, Secrétaire-comptable tại nhà máy đèn khí (Usine électrique) Saigon mở thương nghị.

CÓ MỘT MINH HANG

ĐEMIS FRERES làm Đại-lý, có trữ hộp quẹt hiệu này nội cõi Đông-Đương mà thôi.

CÁCH NUÔI DÊ

(Tiếp theo)

Thật trong vườn thú, chẳng có con thú nào mà dễ nuôi hơn loại dê, vì nó ăn tạp lắm, không phải như các thú khác mà hay chọn lựa.

Nhưng mà muốn cho nó được sữa nhiều và tốt, thì chủ nuôi phải cần để cho dê thông thả, đặng ngan ngoài đồng trống; dê không ưa nắng mà cũng ghét mưa, nên bên Pháp người chủ nuôi dê, hường qua mùa gặt hái rồi, thì hay sai người chàng, đuổi dê lên Mont-d'or, đặng cho nó được thoáng, vì tại Mont-d'or, đất địa cao ráo, mà cây cối cũng lớn nên tàng che rất mát, được vậy dê càng mau mập; mà theo cái tính tự nhiên của dê, mình cũng chẳng nên lấy làm lạ, khi thấy nó ăn no rồi nghênh mặt lên dòm trời, hoặc kim con là khác dạng cùng chơi. Ông H. M. Audran là Đồng-Lý hội nuôi thú-vật bên Pháp có nói rằng: hường thường loại dê cung chăm nhau đó, là tại nó muốn thử sức udi nhau, nên khi con nào biết mình yếu hơn thì chạy ngay, rồi gày sau nó lại kinh sức nữa, ông đó để ý xem nên chừng chắc như thế, mà thật bởi nhờ nó dẫu sức với nhau nên mau mạnh lắm. Về tự chỗ dê ăn được có sữa cho nhiều, thì chủ nuôi dê cần phải chia làm ba phần tư; nghĩa là trong ba phần kia, thì thường phải cho nó ăn cỏ tươi, hoặc rễ cây hay là lá cải cùng củ cải, còn một phần

khác thì chẳng nên cho nó ăn, phải cho nó ăn cỏ ngay có giờ mới được, lựa bột cho nó hoặc bột lúa ngâm trộn với cám.

Qua mùa hè, thì mỗi ngày dê ăn bốn lần, còn sang đông thì chỉ có ba lần thôi, ấy là tại tính thiên nhiên của nó; chớ muốn người thường luận cho dê là loài ăn ba; thời bà ăn ấy là khi nào mình không nuôi nó trong chuồng, không tập ăn nó cho có độ lượng vậy.

Bên Pháp mấy người chủ nuôi dê mà trong nhà giàu có thì cách sáng sóc lại càng kỹ hơn, mà nếu được kỹ chừng nào thì dê thêm mập nhiều chừng này; bên Pháp; qua mùa đông cây cỏ bị tuyết nên tiêu-diễn cả, thì mấy người chủ nuôi dê lại nấu xúp (soupe) bằng củ-cải, khoai lang, hoặc trái cây rồi trộn với bột mà cho dê ăn.

Mỗi khi cho dê ăn chẳng nên để quá giờ nó đói, mà cũng không nên sớm lắm, nếu để nhiều thì mỗi lần cho ăn phải cho có nhiều người mới được, bằng chẳng thì nó bu giánh tươm tướp, rồi đổ tháo hết; chớ còn như nuôi ít thì con nào học này, đều có máng ăn, máng uống khác nhau không nhóm lại một chỗ được.

(Ký lời luận về dê giống)

(còn nữa)

CHỦ-BƯT: NGUYỄN-THÀNH-ỨC

Hễ tôi hát thuốc thì tôi cứ dùng giấy Hiệu LỘ NỈ mà thôi.

Xin làm giới thiệu

Phàm trong một nước, nếu muốn cho nước mạnh dân giàu, thì cần nhất phải có lương-thần phụ tá; còn trong một nhà soạn Báo cũng phải có tay bình bút cho biết lo đời, biết trong phạm-giã và trách nhiệm của mình mà đối đãi cùng mỗi hạn người trong Xã hội. Thật cái tôn-chỉ của tờ báo mà đối với xã hội trong buổi cạnh-tranh thế-giới này rất khó lắm thay!

Những xét ra thì Nông-Cổ (Agriculture et commerce) là đều cần yếu nhất về sự sanh-lớn của xã-hội ta; chớ nên trở hai mươi năm trước tờ báo ra đời, thật đã biết bao lần thấy suy, mà cũng lắm lúc về vàng; song cũng cần có một điều là gắn bó cái mục-dịch chính đáng đó thôi.

Nay tờ báo kính xin trân trọng lời đề tỏ lòng thăm cảm tạ thành tình của các quý-khán-quan trong lục châu và Trung Bắc lưỡng kỳ, đồng cầu tay giúp bề sanh động của tờ báo, nên hiện nay tờ báo đã được vững chơn đặng sừng trong trường ngôn-luận mà kể vai cùng các bạn đồng-nghiệp, hầu có lạ lẫm báo, toàn quyền-lợi cho quê-hương.

Tuy vậy mà tờ báo cũng chưa được toại thừa lòng, vì đường sanh-huật sau này còn cần phải nhiều biến hóa, chiếu theo lối tân thời học-thuật, cây đổ mà canh cải lối xưa; nên tờ báo hằng tìm người trong trường tân-học mà cậy giúp tay vào, hầu khỏi phụ

lòng chú qui khán quan chiêu-cô bây nay.

Máy mắn thay! nay tờ báo xin làm giới hiệu cùng chú-tôn: ông NGUYỄN-THANH-ÚC tự THIỆU-HUY và ông TRẦN-NGUYỄN-GIA đều là người trong mạch tân-thời văn-hóa, mà lại là tay viết Báo đã có tên.

Ông Nguyễn-thanh-Úc vốn là cựu chánh Chủ-bút của tờ Thời-báo, tướng chú-tôn cũng từng biết người thanh-niên mà đường ngôn luận rất hào-hùng này rồi; còn ông TRẦN-NGUYỄN-GIA vốn cũng là một người trong phe tân-học, thường có giúp bài cho một vài tờ Báo Pháp-văn, nhưng người ít hay để tên thiệt của người. Cả hai ông đều là người thân-thuộc của bốn-quán Tổng-lý, nên đã hứa rằng: cố gắng bồi đắp cho nên Thực-nghiệp ta ngày thêm cao rộng ra.

Ấy vậy bốn báo chúng tôi lấy làm hân hạnh mà trên trọng lời giới-thiệu này cho chú-tôn rõ ràng: Từ đây Nông-Cổ Min-Dam đã được thêm tay của hai vị Chủ-bút nữa.

N. C. M. Đ.

Diệp tốt và ít khi có rồ CHO MÂY ÔNG MUA BÁN LỬA

Bán hai chiếc ghe chài còn tốt lắm. 1 chiếc lớn chở nổi 2500 tạ. 1 chiếc nhỏ nổi 2000 tạ.

Giá cả muốn mua xin viết thư cho M. BUI-VAN-GIO, Directeur à la Société Commerciale « AN-HOA » 40 Rue d'Ardran 40, Saigon mà thương nghị.

Chuối khô có thể làm giàu cho dân Đông-pháp

Trong báo « LA GAZETTE COLONIALE » có nói một khoản rằng: Về vấn đề chuối-khô tại Đông-pháp ngày nay người Bôn-thô đã tìm biết ngay là một mối lợi to rồi. Bởi vậy nên hôm đầu năm nay có một ông chủ-buôn ở tại Nam-kỳ hứa làm Giới-thiệu đăng bán chuối-khô cho người Langsa mua. Ông Thương-nghiệp-chủ này đã có gửi kiến-chuối cho người Langsa dùng thử và cũng có đem đi ra Ngoại-quốc hầu được rõ sự đặc-đặc về sau. Rất may, là ai cũng cho rằng: ngon quá, lại quyết-đoán: sẽ cạnh-tranh được một phần lợi cùng ngoại-bang về sau vấn đề chuối-khô tại Đông-pháp vậy!

Lược dịch: T. Huy

Trường thương-nghiệp thiết hành tại Saigon

Vấn đề lập trường Thương-nghiệp là một cái vấn đề các nhà soạn Báo quốc-âm vẫn thường bàn luận luận, này thì khản cấu, xin Chánh-phủ lập tại Saigon cho trẻ em trong sáu châu học hành cho cận tiện.

Lúc ông Maspéro còn quyền Thông-độc Nam-kỳ, ngài cũng có hứa lập, song đã hèn lâu mà chưa thấy ngài thi thố được; cho nên từ đây đến nay quốc-dân ta tưởng đã thất vọng rồi.

Đè đầu ngày nay cái hậu-vận của quốc-dân ta hãy còn may mắn, nên mới gặp được quan Toàn-quyển Maurice Long và quan Thông-độc Nam-kỳ Le Gallen, cả hai ngài đều noi theo Chánh-sách của quan cựu Toàn-quyển Albert Sarraut mà chân chính việc chánh-trị, việc giáo-dục và việc kinh-tế lý-tài toàn cõi Đông-pháp, hầu có mở mang cho con dân trong thuộc-địa.

Ngài sang đây chưa được một năm mà ngài đã tính được nhiều việc rất cần ích cho quốc-dân ta.

Như mới đây Ngài có định lập một trường Thương-mại tại Hà-nội (Bắc-kỳ);

Nghe được tin ấy thì những hàng trí-thủ ta ai là người không hớn hơ vui mừng.

Nhưng vậy mà báo-báo chúng tôi lại thăm nghĩ cho rằng Bắc-kỳ đường xa xa xôi, e nổi bất tiện cho những con nhà nghèo trong lục-châu này, không có thể ra tới Hà-nội mà học cho được; nên đã ghe phen khản cấu, xin Chánh-phủ lập thêm một trường Thương-nghiệp tại Nam-kỳ này; kể đó các bạn đồng-nghiệp cũng rập theo một ý mà kêu ca.

Máy mắn thay! Mới đây quan Toàn-quyển Maurice Long và quan Thông-độc Le Gallen có đến viếng phòng Thương-mại Saigon; quan Quản-ly phòng Thương-mại là ông Bergier cũng xin quan Toàn-quyển lập một trường Thương-nghiệp tại Saigon, cho vừa dân-ý.

Quan Toàn-quyển có hứa rằng tuy ngài đã quyết lập trường Thương-nghiệp tại Hà-nội mặc dầu, vì tại đó đã có sẵn sàng nhà cửa rồi, nên bước qua lời đầu tháng Octobre này chắc sẽ khai trường được; Song ngài cũng sẽ lo lập một trường Thương-nghiệp thiết hành tại Saigon đây cho phủ lòng dân ao ước.

Đã vậy mà Chánh-phủ lại còn tính sang năm tới đây sẽ lập một số đức bạc tại Saigon cho có đủ su và bạc rất cho quốc-dân nội cõi Đông-pháp này thông dụng với nhau.

Trong ít tháng nữa đây quan Toàn-quyển sẽ trở về Chánh-quốc mà bàn tính cái vấn đề ấy với quan Thuộc-địa bộ Thượng-thor; chắc sao việc này cũng kết quả được.

Như thế thì quốc-dân ta vinh hạnh là thế nào! Cũng nên hiệp nhau một ý mà xung tưng công đức quan Toàn-quyển Maurice Long đối với Quốc-dân ta rất lớn lao thay!

N. C. M. Đ.

Requie Grand vin du cap CORSO của hãng AUGUSTE MATTEI làm, là một thứ rượu uâu hóa, mà ngon.

Phải nói cho có tên AUGUSTE MATTEI Trong Đông-Dương có một mình hãng Denis Frères có thể mà thôi.

Một bức thư rất hữu ích

DẶNG ĐỀ GIỚI TRƯỞNG CHO NHỮNG NHÀ MUỐN CHO CON SANG TÂY DU HỌC

Thư của ông Trần-văn-Tý, Luật-khoa cử-nhân, Trang-sư tại Tòa Thượng-thẩm bên Đại-pháp.

39, Rue du Four à Paris (6^e);

Gửi về cho ông Nguyễn-chánh-Sắt, Tổng-ly, kiêm chánh Chủ-bút « Nông-Cổ Min-Dam » Saigon.

Villereuxel, (Haute-Saône) le 30 juillet 1920.

Kính viếng Tiên-sanh Nguyễn-Chánh, Trước khi tôi sửa soạn đi lên Villereuxel nghỉ, thì rất may mắn cho tôi gặp được ông Đốc-phủ Bấy, ngài có trao tờ « Nông-Cổ Min-Dam » : xuất bản ngày 10 Tháng 1920, cho tôi xem, vì trong đây có ân-hành bài của Tiên-sanh khen-tặng công ân-học của tôi.

Nguyễn-chánh-Tiên-Sanh ơi, xin Tiên-sanh phải vì tôi là bạn cố-giao mà đề cho tôi cả lời trách-thiện ngài một đôi câu: Vốn tôi không có tài đức chi xứng đáng mà dám lãnh những lời Tiên-sanh không-ngời trong đây; bởi các lời tôi đã trải qua, thì chẳng có chi gọi là xuất-chúng, nên tôi lấy làm ái-ngại mà lạt nhận nhiều lời châu-ngọc của ngài tặng tôi trên một tờ báo rất có đại danh như thế.

Hỡi ôi, vào cảnh mùa đông rồi, thì ngày trông ra dài dằng-dàng, cây lá lại điều-hiệu khiến cho lòng khách ly-hương như tôi đây, lảm ngo-ngẩn bất nhớ hồi tuổi trẻ, những lời cha khuyên, những cơn mẹ bảo, tiếng dìu, lời êm, đồng chung ý muốn cho con được vào con đường nhân-đạo, hiện nay còn phượng-phất bên này, thật bao nhiêu ái-tình của cha mẹ tôi thương yêu tôi, càng nhớ-nhung thì lại càng nàu-nung lòng, càng giục cho tôi bương-chải phận làm người; chẳng số-quần muốn cay ngán đắng của đời. Thế thì ông, người ta hay ví rằng: cái sự quen của mình tức là cái tình-chất thứ nhì. Bởi vậy cho nên, tôi nghĩ rằng: một lần đem thân vào nghề cầm-cần tội-phước này rồi, thì tôi chỉ cầu cho nhưt sanh của tôi cứ êm-đềm

trên con đường ấy được đến cuối cùng, chứ không dám hi-vọng đến chi khác cả.

Thật tôi chẳng bao giờ dám để dạ băn-bờ những lời của Tiên-sanh đó về ra một cách nguyên-hiến chánh-đáng trong đoạn tôi cần-có muốn nên người đây; bao nhiêu lời của Tiên-sanh đã ân-hành trong quĩ-bào, tôi tưởng khi rất có ích cho bạn đồng-hương ta làm vậy; vì tôi biết ý Tiên-Sanh muốn mượn cánh cửa tôi mà nêu gương cho đoàn thanh-niên của Việt-Nam xã-hội ta đó. Nhưng kể đây có nhiều nỗi, lấy làm thiệt-hại cho con đường Tiên-hóa của đám Học-sanh mới qua Pháp-Quốc; tôi tưởng đó cũng là 1 cơ đáng mách miệng cho Tiên-Sanh hay, hầu tỏ ra trên quĩ báo; cho kẻ làm cha mẹ Học-sanh ở Pháp rõ ngay cái sự tồi tệ của con mình.

Có nhiều trò đến Pháp, nhưng không có người đỡ đầu, nên phải ra đót, phí tiền rất nhiều mà không ra về gì ráo, ấy chẳng qua là trước khi xuống tàu là từ-quốc; đoàn Học-Sanh này không đề-ý mà nghĩ rằng vì cái chủ-nghĩa nào mà mình phải sang đến Pháp-địa đây?

Kia có nhiều trò hội không biết phận mình đôi lời xa quê, nên nay chạy xin học trường này, mai chạy xin học trường nọ chớ không nhất định trường nào. Mà có lạ chi, vì đã mà lảm cái thì bao giờ động rêu cho được, nên rồi cuộc cũng dở-vơ.

Các cơ ấy mà xây biền ra đây là tại người làm cha mẹ không thông thạo việc du-học, nên họ hề mình có tiền cho con đi tới nó sẽ ra làm trường mà lập thân được ngay, vậy mới đánh lừa cho con sang Pháp. Tiên-Sanh ác cũng đau lòng mà nghe biết Đồng-bào mình còn hẹp trí-thức làm vậy. Nay một toán Học-Sanh tự tại Kinh-Đô Paris, không làm chi cả, cứ thà tịch-phê chơi bởi luân-tướng; lẽ có nhiên, là trong toán này; trước có làm người định ngày về, nước-nhà ta sẽ cậy được tài-trí của các trẻ ấy mà mở-mang thêm, chớ nào ngờ cái Hi-vọng quá-quyết ấy, ngày kia ác hỏng, vì các trẻ ấy, mà mông-lười-biến-cấu-thả vật thì sẽ hư ngay. Phượng chi cảnh-vật tại Kinh-Đô Paris là một chỗ cực-kỳ thanh-lịch, để mà dục cho lòng sắp Thanh-niên thiếu-trí ấy lảm lạc vào, thế thì đầu chơ người

làm cha mẹ có chất ý trí-giỏi cho ông mở tại Pháp, người có danh-cao trước-trọng cũng không thể kềm chế tìm vật-dục của các trẻ ấy nổi. Ôi, chớ Phiến-ba thật là nơi cay-nhiệt lắm đó.

Rồi đây, tôi chẳng đâu chi Tiên-Sanh, thật tôi thương bạn Đồng-hương, muốn tỏ cho những người làm cha mẹ hay các nỗi này, bằng tình lòng ra lo cho con, và nên bằng như họ gắng lòng cho con thanh-tài, hầu ngày sau chung lo đầu ích nước-vi dân, thì nên viết thơ ngay cho các trẻ ấy, báo phải giới những chương-trình của chúng nó học bấy lâu nay tại trường nào đó về, nếu có thì người làm cha mẹ mới nên tin chắc, kẻo bị vì xa-xuôi non-nước mà để cho con mình phải lảm vào cái BÀN-ĐỒ NHI PHỄ.

Giấy vàng tình dài, cuối cùng tôi cũng còn cảm ơn Tiên-Sanh lắm lắm.

TRẦN-VĂN-TÝ

Diễn tín Havas

Việc rũi tại Breslau

Đại-pháp buộc A-lo-mãn phải sửa tòa Sơ-thần Breslau lại cho y nguyên trước khi mở cửa lại. Đại-pháp lại bắt trả 10 ngàn quang đảng đến-bởi sự thiệt hại cho các viên chức tại tòa Sơ-thần và buộc A-lo-mãn phải trưng trị mấy tên có tội.

Trong tờ ấy Đại-pháp lại có nài phải trưng trị ông quan ba mà nhục Đại-pháp hôm ngày 18 juillet đó.

Đức vua nước Bỉ (Banh-git) Sang qua Brésil

Đức vua và hoàng-hậu nước Banh-git, hôm bữa thứ tư tuần rồi ở tại thành Bruxelles xuống chiếc tàu Sac-Paulo, sang qua Brésil. (nước Mỹ).

Ang-lê phụ lực

Các báo Langsa mới rằng có nhiều vị đại-biểu các thành phố Washbourne và sano-wich sang qua Bray sur Somme và Framerville để mà chịu bảo hộ cho hai thành ở Picardie đó, (mấy nơi ấy đã bị giặc phá tan-hoan).

HƯỚNG TRUYỀN

Ưn-ân kéo nhau đi Thương-hải

Các báo Âu-lê nói rằng tại Agences de la P. et O. hành-khách Âu-ân lại đông quá đặng xin qua xứ Viễn-dông, đầu mùa thu nghĩa là nội tháng, Septembre và Octobre này tàu các hãng ít không làm vừa lòng họ được.

Vụ mất 10 ngàn đồng ở dưới tàu Nile

Vụ mất 18 muôn đồng Toà Saigon tra xét chưa ra, nay lại nghe trong Echo de Chine thuật lại một vụ án cấp nữa 10 ngàn đồng như vậy: tàu Nile chạy từ Nagasaki qua Thượng-hải, 10.000 \$ bằng vàng cần nặng 40 livres để trong phòng mà tiêu mất. Chưa biết nghi cho ai, nên chưa có bài ai mà tra xét. Việc mất bạc này khi tàu chạy tới Wedung thì mới hay.

Phòng đó chắc là đưa gian-mạnh mở thôm bữa thứ hai tới 9 giờ rưỡi tới 12 giờ rưỡi và có một đầu lạ như vậy là trong phòng ấy để có hơn 1.763 bao để lộn-xộn mà sao nó biết cái bao ấy là bao để vàng mà lấy mọi là lạ cho chớ.

Khi hay rằng vàng đó mất thì liền đánh võ tuyến điện cho sở tuần-cảnh và sở mật thám hay trước khi tàu đến, nên tàu vừa cập cầu thì họ xuống tra xét cả bộ hành dưới tàu, nhất là bọn khách trong mình chúng nó thì gấp tên nào tên nấy cũng có vàng nhiều lắm bởi ra thì chúng nó khai rằng không hề biết về việc mất vàng: còn vàng trong lưng chúng nó đó thì hàng thật là của chúng nó.

Có người nói rằng xét trong mình mấy tên khách hạn tàu đó kiếm đặng 4000 \$ có kể lại nội rằng 50.000 \$, nếu như lời nói sau này thì tưởng có khi chúng nó chớ chẳng ai.

Mới lại Nam-kỳ một thứ rượu Vieille

Eau-de-Vie làm ra tại Đại-Pháp hiệu là "BACCHUS" không có thứ rượu nào khác.

Không có thứ rượu nào khác.

Một mình hãng Denis Frères

ở phố...

Than-đá bên Tàu

Báo Times nói rằng các nhà kỹ-nghệ China chịu gởi qua Âu-châu 2 trăm ngàn tấn than-đá, giá 10 livres mỗi tấn.

Địa-chiến tại Chili

Đất-dòng làm hư hại hết một phần đất ở Chili ở chính giữa Chillan và Conception. Có nhiều tỉnh bị thiệt hại nhiều. Còn người ta chết bao nhiêu thì chưa biết.

Bông-Pháp thời sự

Từ đây bốn-báo cứ đo theo giá lúa và giá bạc trong tờ Công-văn của phòng Thương-mại Saigon đã in hành mỗi ngày mà đăng ra trọn tuần, nghĩa là từ ngày thứ sáu tuần này giáp qua thứ năm tuần sau, cho khán-quan rõ biết ngày nào giá lúa và giá bạc lên xuống bao nhiêu, cho dễ mà liệu lượng sự bán lúa của mình cho khỏi bị lầm bị gạt.

GIÁ LÚA

Lúa chớ đến nhà máy Chợ-lớn mỗi trăm kilos là:

Thứ sáu, ngày 3 Sept.	5\$35 tới 5\$75
Thứ bảy, ngày 4 Sept.	5\$40 tới 5\$80
Chúa-nhựt ngày 5 Sept.	id.
Thứ hai, ngày 6 Sept.	5\$40 tới 5\$90
Thứ ba, ngày 7 Sept.	5\$30 tới 5\$80
Thứ tư, ngày 8 Sept.	5\$40 tới 5\$95
Thứ năm, ngày 9 Sept.	id.

GIÁ BẠC

Thứ sáu, ngày 3 Sept.	10 quan 25
Thứ bảy, ngày 4 Sept.	10 id. 50
Chúa-nhựt ngày 5 Sept.	10 id.
Thứ hai, ngày 6 Sept.	10 id. 50
Thứ ba, ngày 7 Sept.	10 id. 75
Thứ tư, ngày 8 Sept.	10 id. 75
Thứ năm, ngày 9 Sept.	10 id. 75

Tiệc đãi quan Cognac

Tại tỉnh Gò-vấp các quan Lương-y bôn-quốc có bày một tiệc rất trọng hậu mà đãi ông Cognac, Directeur de l'Ins-

truction de l'Indochine, khi trước sáng tạo và cai-quản trường Y-học Hanoi.

Có quan Toàn-quyền Maurice Long quan Thông-độc-Nam-kỳ Le Gallen dự tiệc. Ông Lương-y Trưa-văn-An có đọc một bài diễn-thuyết. Kế đó ông Cognac có đáp từ, và quan Toàn-quyền cũng vậy.

Vụ mất 18 muôn đồng

Vụ mất bạc này quan Bồi-thẩm còn đang tra xét.

Lính kinh già

Ông M. và B. mới bị bắt về tội một người già làm lính-kinh đi xuống Rạch-giá gạt gẫm người ta mà lấy tiền. Có tờ phước bầm của thầy cai và đơn thưa của nhiều người, nên tòa Rạch-giá đã ra lệnh bắt. Ông M. nghe tin liền trốn xuống Sóc-trăng rồi qua Travninh. Đến chừng về tới Mytho mới có thầy đội Som-dam tay xuống thộp; còn ông B. thì trốn về Saigon đến lúc lại nhà hàng khách-trú tại Chợ-mới thì có biện-tây lại bắt.

Một việc lạ

Thật vậy! Saigon ta lần lần sanh ra nhiều việc rất lạ đời; như vụ mất 18 muôn đồng Tòa còn tra xét, kể đó cái gốc cây để tiền tại nhà thờ Đức-chúa-bà cũng mất; nay lại mất tới người ta.

Có một ông Langsa nọ làm nghề trồng rừng khi không mà trốn đầu mất.

Quan Toàn-quyền phân giá Hà-thành

Quan Toàn-quyền đã xuống chiếu tàu binh d'Estreés mà trở ra Hà-nội cùng qui-quyền của ngài. Ngài sẽ ghé tại Tourane đặng vào Kinh mà yết kiến Đức-hoàng-thượng ta; còn nội phòng văn của ngài thì đi chiếc Orénoque thẳng ra Hanoi.

Lập hội hùn vốn cất nhà

Hôm bữa thứ tư tại đình Đốc-lý Saigon có một hội nhóm nhau dựng bàn nghị về việc kêu hùn tư-bản dựng mà cất phố cho mướn, có ông Audouit, Baader, Blaquiére, Figli, Héloury, Lecœur, Loesch, Texier dự hội.

Hội giao cho ông Blaquiére lo lập chương trình.

Ừ! còn Annam mình! ngày nào mới bắt chước mây ông này mà làm như thế, kẻo mà rồi đây đất cát của ta sẽ về tay khách, nhà cửa của ta cũng sẽ về tay khách chớ chẳng không.

Hỉ tía

Có tin rằng ngày 7 và 8 Septembre 1920 là ngày M. Lâm-nguyên-Sĩ giáo tập tại Côi-Răng, (Khán-quan của bốn-báo) đã lo bề gia-thắc.

Vậy bốn báo kính mừng cho thầy. Nghi thức nghi gia, đẹp đẻ một nhà đôi loan lừa phụng; Nhi tôn nhi tử, về vang ngàn thước què chổi lang.

N. C. M. Đ.

Lời rao đấu giá

AVIS D'AJUDICATION

Lieu, date et heure de l'adjudication. — Travaux Publics à Saigon vingt trois Septembre 1920 à dix heures.

Objet. — Construction d'ouvrages d'art entre les kilomètres 1.653 + 400 et 1.644 + 294 de la Route Coloniale N° 1 partie comprise entre Xuanloc et Giaray.

Importance....	9100 \$	9100 \$	8500 \$
Cautionnements provisoires...	150 \$	150 \$	140 \$
Cautionnements définitifs....	2500 frs	2500 frs	2300 frs

Les dossiers d'adjudication peuvent être consultés au Bureau de l'Arrondissement de l'Est.

Tại chợ Long-xuyên có tiệm ngũ của thầy Hai Thuán, hiệu là: NHƠN-THUÁN KHÁCH SANG, xin đống-bang chiều cò.

Bạn hát cải lương

Mới có một bạn hát Cải-hoa-Anh toàn-nữ-bang ở bên Trung-quốc mới qua; hát tại rạp hát Cửu-Nam tại Hi-viêu tại đường Gocong, Cholôn. Cả hạn hơn mấy mươi người đều là đờn-bà con-gái cả. Dầu làm lão, làm tướng, hoặc làm kép làm đào; cũng là con gái. Có hai người đứng bực như là nàng Tô-châu-Mị và nàng Tạng-thị-Anh. Hề Tạng-thoại-Anh làm kép, Tô-châu-Mị làm đào thì cả rạp đều vỗ tay khen rộ. Áo xiêm mào giáp toàn là đồ mới, xinh đẹp vô cùng; mỗi lớp đều đổi taoleau và décor (nghĩa là hể nài tới lớp nao có nói non hoa thảo, thì thấy núi non hoa thảo, lớp nào nhà cửa lầu đài thì thấy nà cửa lầu đài như thế này. Nói tức một đều là như cách hát của người Laogai).

Xin lục châu chừ quân-ừ-mẫu mẫu lên Chợ-lớn xem chơi, kẻo bạn hát này còn nạt tại đây có 3 tuần nữa mà thôi, bỏ quá rất ubsong.

Chữ-rạp cần khải.

Thời hài

Hai thầy nói chuyện

Thầy tư. — Anh! anh! Lại hồi nào đó vậy thầy năm?

Thầy năm. — Anh! Lại hồi nào vậy?

Thầy tư. — Tôi tra mới bước vô tức thì đây, thầy làm gì bốn lung vậy?

Thầy năm. — Ô! Không buồn sao được anh. Khách-trú bây giờ họ bán đồ mất quá anh à! Một tờ giấy quyền mọi lần có 1 su mà nay họ bán 2 su một tờ, thiệt tức quá đi anh!

Thầy tư. — Tôi hôm trước tôi đã có nói với thầy, nay thiệt quá như vậy đó thầy không? Hề chánh-phủ tăng thuế họ bao nhiêu thì họ bắt Annam ta chịu, chớ họ có sợ gì.

Thầy năm. — Sao họ lại được có cái quyền mạnh mẽ như vậy?

Thầy tư. — Nội Nam-kỳ ta đây thương-quyền họ đã nắm chắc trong tay, muốn

món cần dùng đều của họ bán, dầu mất thế nào ta cũng phải lết tới tiệm họ mà mua. Nên lẽ chánh-phủ có tăng thuế họ, tại họ lại tăng giá các thứ hàng-hóa lên đặng lấy lại mà trừ, dầu gì chúng ta cũng phải chịu, chớ biết than thở với ai bây giờ?

Thầy tư. — Thầy năm rình ở ngoài, thỉnh anh bước vô nói rằng: « Than thở với Cát-kẻ, chớ than thở với ai! »

Thầy năm và Thầy tư. — Ừ! Trời ơi, ông nói hồi nào vậy ông Tấn?

Tân-Vô. — Hi hi! Tôi mới về hôm sáng thì bà này đây, hôm nay mất nhiều tiền quá, vô thăm hai thầy không được, nay mới rảnh một chút, tôi lật đật vô đây. — Sao, ở Saigon hôm rày có chi lạ không?

Thầy tư. — Thầy năm vừa mới than phiền với tôi về việc khách-trú tăng giá hàng-hóa mắc quá.

Tân-Vô. — Ô, tưởng chuyện chi, chớ chuyện đó tôi đã nghe hết này giờ rồi. — Họ tăng giá hàng-hóa mà tôi làm chi, việc này mới ngộ cho chớ. Mấy bữa tôi ở tại Tânchâu, tôi thấy một việc mới đàng giặc đàng buôn cho chớ.

Thầy năm. — Chuyện gì nữa đó?

Tân-Vô. — Số là trong này bữa tôi về ở tại Tânchâu đó thì có bạn hát xiết Annam của MM. Ngũ và Thập tại hát tại đó. Bữa đầu tôi tới tay có 8, 9 người Khách-trú tới coi; Sing ra bữa sau, không hiểu vì lý nào, khách-trú họ mới nhau nhơn tại chùa ông Quang-đệ, bằng tình và ngân cảm nhau làm sao không biết mà qua mấy đêm sau chẳng hề thấy có một tên khách-trú nào lẻo tới rạp hát xiết của Annam đó nữa. Bả vậy mà thuê này mấy chỗ chùa miếu của khách-trú tại đó làm chay thì họ thường rước thầy chùa Annam, mà năm nay họ lại rước thầy chùa Annam ta nữa. — Đó, hai thầy nghĩ coi, khách-trú họ còalười lười với ta thầy không?

Thầy năm. — Ô! Hồi sức dân mà nói ông Tấn, phải người mình mà biết thương nhau, thì có đâu mà ta phải chịu ep, chịu để, chịu kình, chịu bĩ mãi như vậy.

Thầy tư. — Phải vậy mà thôi sao, người mình có nhiều kẻ lại hay gấu

hình ghét ngó, thầy ai làm được việc gì thì muốn trừ cho mau hư, hoặc toan mưu ám hại cho tàn cho mất mới nghe, thiệt là TRÁU QUÁ.

Tân-Võ. — Ủa! Minh là người có học, dùng làm chỉ những tiếng thô kệch như vậy thầy Tư.

Thầy Tư. — A, xin lỗi, tại tôi mất mông giận quá nên nói lời, ông đừng chấp nghề.

Thầy Năm. — Thôi, mình nói chuyện này giờ cũng lâu, vậy để uống vài chung trà chơi rồi sẽ nói nữa; tôi đương buồn việc đời, may gặp ông Tân thiệt, tôi mừng quá.

Tân-Võ. — Trà gì đó vậy thầy Năm?

Thầy Năm. — Trà hiệu Trái-tim-đỏ của tiệm Kỳ-tâm-hiền đó da.

Tân-Võ. — Chà! Trà này dễ uống quá hơ.

Thầy Tư. — Ngon thiệt, chứ, tôi ưa nó quá!

A, hồi này tôi mất giận là tiêu-nhân mà nói lời, ông đừng chấp tôi nghe!

Tân-Võ. — Giống gì mà chấp, tánh thầy cương trực thuở nay tôi biết lắm chứ. Nhưng hai thầy là em út, đã kính tôi như anh chị; nên hề tôi thấy hai thầy có chỗ khuyết điểm thì tôi chỉ liến cho hai thầy sửa lại vậy thôi, chứ chuyện chi mà chấp trách.

Thầy Tư. — Thiệt tôi cảm ơn ông quá, vậy mới gọi là ích-hữu đó. — A, hôm tối thứ 5 tuần rồi nhằm bữa 2 septembre này đây, tôi đi coi hát bóng tại rạp Casino, tôi thấy có hai thầy lôi chừng hai mươi ngoài tuổi, ăn mặt trang hoàng, (bạn đó U-hoe uí láng bóng) vào ngồi ghế máy mà coi hát, có đặc vợ theo ăn mặt cũng tề chỉnh, vàng vòng chuỗi hạt rất xinh xoan; không hiểu làm sao mà hai thầy lại đánh lộn, thoi cú với nhau nơi dĩa rạp hát; bữa ấy lại nhằm bữa đổi lớp tuồng, cho nên thiên hạ Tây Nam đến coi đông lắm, mà hai thầy ấy làm chuyện tối bại như vậy, may có ông Sơn-đầm sang ra, chứ không thì hai bộ đồ u-hoe ấy á là như từ ròi còn gì; thiệt tôi mất cổ quá da.

Thầy Năm. — Ủa! hai thầy ấy họ đánh ộn mặt họ, anh coi hát thì coi; nhĩ vì nhĩ, ngã vì ngã, chuyện chi mà mất cổ?

Tân-Võ. — Thầy tư thầy mất cổ phải chớ, chỗ dăm hát là chỗ dồng người, dù mặc các nước; người tư-tê với nhau, đầu đó chĩa giận mười hơn đi nữa, cũng nên dằng nên vuốt, nhện nhau một người một chút, chẳng tốt hơn sao? Có đầu lại thoi dăm đầu dĩa với nhau nơi dĩa dăm hi-trương, là chỗ muốn mất trông vào; còn chi là thể diện, còn chi là danh-giá. Mà lại còn làm cho hư lấy tới cái tư-cách bộ đồ u-hoe đi nữa; Thầy Tư thầy cũng thương mặt đồ u-hoe, thầy không hề thăm sao được. Thôi, cho tôi kiểu về nghĩ, kéo đi hôm nay mới về còn mệt quá.

Thầy Năm. — Rồi chừng nào ông trở lên Tân-châu nữa ông Tân?

Tân-Võ. — Tôi còn ở nán lại cho đến bữa 8 Septembre này là ngày đại-hội của hội Nhứt-báo, rồi đầu cũng lối ngày 10, hoặc 12 tây này tôi mới đi. Thôi, cho tôi kiểu nghe.

Tân-Anh thuật lại.

Ái, muốn mua xe và ngựa?

1° — 1 Cái xe muối 4 bánh Caoutchoucs còn mới, muối da cũng mới, có bác kế chuẩn đèn đui, và 2 con ngựa Kiêm 6 tuổi cao 1m35, đi song mã và độc mã đều được cũ, hay lắm tốt lắm muốn bán chắc giá 700\$00.

2° — 1 Cái xe hai bánh Mylord Caoutchoucs còn mới thiệt tốt đó bắt kê đa tây và 1 con ngựa van 5 tuổi bề cao 1m25 muốn bán chắc giá 500\$00.

Còn muốn hỏi điều chi xin viết thư cho M. BUI-VAN-GIO Socié d'AN-HOÀ 40 Rue d'Adran Saigon mà thương nghị.

Muốn mua cho vui thì phải có rượu hạt hiệu Tisane Marquis de Bergey demi sec.

Có một mình hàng Denis Frères ở phố trẻ mà thôi.

Alô!! Alô!!

Ren.. Ren.. alô... alô.

— Ai đó?... ai??

— A, cô-giao Tô-Vân! Mà ông muốn hỏi chuyện chi đó?

Ren, Ren...! Ôi! Những câu chuyện như thế, trong thời buổi này không phải là, tại ông chưa thấy chớ, phải ông gặp rồi coi ngộ quá thế?

— Ren... alô... Mên ơi, tôi sơ thuật lại cho ông nghe; thường hai vợ chồng mới thì hay cặp tay nhau đi gạo; mà rồi gặp ông chồng cũ; thật nó khó coi quá ông; bởi tuy có có chồng mới mà chồng cũ cũng còn lẹo-tạo; nên cứ đi gạo với ông mới, chớ con mắt cũ xem xa lắm, hề thầy dạng ông cũ đi thì cũ cảm-lái bẻ ông chồng mới bết qua ngó khác.

— Ren... Ren... alô! Hà... Hà... Không, có phải giận ở đâu; đều cái tánh ông cũ thì hay cà-rừn còn ông mới đó thì đầu ông không giận ai; mà tại bộ ông chăm-lắm vậy da, chớ ông không re.. mar... quer...? sao??

Ren.. alô... alô... A, phải, ông mở xừng cặp với cô làm, bởi trai-trắng mà lại ăn-mặc theo cách tây coi đẹp hơn...

— Ông nói giống gì?? giống gì?? Alô... alô... alô... Ủa ông Tô-Vân ông đương nói chuyện với tôi đây rồi ông bỏ chạy đầu rồi kia! Chơi bại hông!

TÂN-ANH

Sách rất hữu ích

Sách Tam-thiên-Tự của M. Trán-quang-Tinh đã soạn ra có âm bốn thứ tiếng như: Thiên, Trời, Giel, Heaven, Tàu, Annam, Langsa và Ang-lê. Thiệt là người rất có công với xã-hội; giá mỗi cuốn có 0, \$80 và thời.

Mấy nhà sách ở Saigon đều có bán. Chư-tôn cũng nên mua mỗi người một cuốn, để cho con trẻ học làm một mình, thiệt-rất mau thông mau hiểu.

N.C.M.D.

Tự-do-diều-dàn

Chuyện lý lẽ nào bỏ qua

Hôm trước trong báo Nong-Cô, có đăng bài «Xin-quan trên ghè mắt» nói về chuyện một Thầy-Phổ tông, dám cả gan bán giầy Thuê-thân giả cho một tên lính Đàng-vân-Cần ở hạt Tân-An trên; vụ này đã làm lên tên quan trên lâu rồi mà sao lại yem-lim không thầy nói chi?? Nên nay lên cụu Hương-Hộ Nguyễn-vân-Lưu và cụu Hương-quán Nguyễn-vân-Thiền, gửi đơn kêu nài luôn luôn; là bởi vì tên lính Đàng-vân-Cần này, hồi năm 1918 thì bị hai người này bắt được; rồi thầy Phó-lông xúi con thầy là Xã-huân giầy tên Nguyễn-vân-Viện cho tên Cần, vụ Sơn-đầm bắt được tên Cần, thì mới mang đi ra, mà bởi tại tên Phó-Bâm của ông Huỳnh-ân-kê; sao đó; nên ra câu: đui-tôi. Vậy những người chuyên-quyển lương tâm của dân như thế, sao quan Chủ-Tiêu không vạch ngay ra giùm; tôi là dân, nhưng nghe thấy chuyện trái vậy nên câu xin quan lớn ra ơn.

Tân-An, le 2 Septembra 1920.

Nguyễn-hữu-Hội Lai-cô.

Thơ tín văn lai

Lapvo, le 25 Juillet 1920

Cher Monsieur Ng.-dức-Nhuân, Tôi đã tiếp được bốn cái hình ông vẽ cho gia-quyền tôi.

Khi tôi được hình rồi mở ra xem thật mỗi cái đều giống in như hình chụp. — Nên tôi kính ít lời cảm ơn ông có lòng khó nhọc mà vẽ 4 cái hình ấy rất công kỹ nên mới giống in hệt được vậy.

Chúc cho ông vạn sự như ý.

Nay kính

TRÁN-HỮU-DỤNG
Corseiller provincial
à Lapvo.

Hát xiết Annam

QUÂN CỬO ĐÔNG-BANG

Đĩa-cầu xây vụn, thế-giới đổi dời, đạo-lý thiên gi. nhưn-quần biển cải; từ giã-mang ăn sống ở hang đến văn-biên khai thành lập thị, mà mở mang cho triệu triệu đều thì thỏ cùn nhưn-quần phải ngày ngày càng thêm mới thêm hay, thêm tinh thêm xảo, làm cho lộ-lu của anh-giang Văn-minh dần dần càng tỏ, trong mỗi việc làm của anh-loại khắp trên hoàng-bái, thì thay thay đổi đổi cái-cái canh canh xưa nay trời đất còn chưa-khỏi động-Bởi ấy cho nên, cái luật trước thỏ sau đẹp trước vụng sau tinh, thì cái của dân-tộc nước nào cũng hay đều nhưn biết cả. Có nhĩn có biết, thì sao sao cũng nâng cái nâng đỡ, nâng đỡ nâng đỡ thêm lên cái mới này nằm trên cái mới khác, làm cho cái mới mới lên nhau mà tận kỳ thiên mỹ.

Ấy vậy chúng tôi từ vậy các bạn thiếu niên mà lập nên gánh XIẾT (Cirque) này cho đến nay, thì tuy hề tới đâu áit dặng vừa lòng người đó, từ quan Langsa, đến người chà chệt, cùng bạn ĐÔNG-bang, thầy-bầy đều cho rằng ĐƯỢC tất cả; Nhưng mà chúng tôi dần dần nghe thấy rồi ngưng bước đứng trên đên con đường tiến-hóa đó mãi hay sao? Nên chúng tôi cũng làm cho tiếng ĐƯỢC ngày nay đó của chúng-chập thêm muôn tiếng ĐƯỢC khác nữa, ngõ làm cho mắt người Nam, khắp miền ĐÔNG-bang này đây tươi là tức nguyện.

Nay, hơi bạn ĐÔNG-bang ơi! Vì có khi kia bạn bước vào trường đua ngựa, thoát nhiên bạn thấy một con ngựa nhỏ Annam mà chạy ăn các ngựa lớn cao Bắc-thảo; vậy chớ thầy rồi bạn bá dẽ chàng hàn-hoan trong bụng và nở mặt cho xức mình sao? Cũng như ngày nay chư-tôn thấy dặng chúng tôi bày nghệ giải muộn mà lần người NHỨT-BẢN hơn bạn CHINA, làm cho trong chốn CỤC-ĐÔNG chẳng ai dám

sánh thì lẽ nào chư-tôn chẳng đẹp thế? lòng, mà mừng dặng ta không thua chúng hay sao? Và lại nếu chư-tôn có canng dự ít nhĩn; trong cuộc ta không thua chúng đây, thì chư-tôn lại còn mừng thêm xấp hơn cho năm phần nữa, chớ chẳng sai.

Bây giờ chúng tôi nay giỡ GÓP THEM NHƠN-TÀI, GIA THEM ẨM-NHẠC, PHỤ THÊN THINH-SẮC, CHẾ THEM TRANEH; TƯƠNG SAP THEM BÀI-BẢN, ĐON THEM BUE-LÊ, BAY THEM TRANG-SỨC, SẮM ĐONG RAP, vãn vãn... Cũ thầy tính phải cần thêm tư-bổn MƯỜI NGÀN, nguơn bạc mỗi phụ; nên chúng tôi giỡ cây chư-tôn trợ lực dặng chúng tôi nguyện tuân tể cũ-tinh-thần, mà làm sao cho tận kỳ thiên mỹ; ngõ có đem danh NAM-KỶ chẳng những là thâu đến TRUNG-KỶ HÀ-NỘI mà thôi mà đầu TÂN-GIA-BA HƯƠNG-CẢNG, QUÂN-ĐÔNG, AN-ĐỘ, chi chi cũng dặng trương với chúng.

Vậy cái số mười ngàn nguơn bạc đây chúng tôi định phân làm 500 phiếu vay, mỗi phiếu là hai mươi đồng bạc, giao nội hai năm sẽ trả, mà tính lời chỉ có một phần (1%); ấy là vì nghĩa trợ nhau nên không-lời nặng. Còn như ông nào có lòng đại độ hơn nữa, mà chịu giúp không ăn lời thì chúng tôi hứa chắc ngày nào bạn hát chúng tôi đến diễn tại hạt của ông ở đó, thì chúng tôi sẽ dặng cho ông 1 cái giầy nhứt-hạng dặng coi luôn cho đến ngày bạn hát đi. Còn như ông mà giúp được từ 5 phiếu sắp lên thì chúng tôi sẽ dặng 1 cái giầy coi thượng hạng (Loges). Tuy mỗi phiếu 20 \$ mà ai giảm mấy phiếu cũng hay. Chư-tôn ơi! Trông hai chục đồng ấy chớ chư-tôn giúp dặng, bà đều rất nên quan trọng THỨ NHỨT LÀ. — Giúp dặng một nên tân hóa cho quốc-dân;

THỨ NHÌ LÀ. — Giúp dặng bạn ĐÔNG-bang có thể đem cả tinh-thần trí lực ra mà kinh với ngoại bang thăng phụ;

THỨ BA LÀ. — Giúp dặng cái danh

Những người hát thuốc hút ông điều hoặc hút thuốc vãn muộn, khỏi bịnh thì hãy hát thuốc hiệu "Globe"

Có một mình hàng Denis Frères có trữ mà thôi.

chúng tôi cũng sẽ nở rên một góc trời Nam.

Và xưa nay thường vận sự khởi đầu nan, mà chúng tôi mới khởi động khối ai chèo chèo, mà ai ai thấy vẫn cho rằng: Mua vui cũng đáng một vài trông canh, nên liền tiến chẳng ai có tiếc. Vậy thì nay vì được thêm chư-tôn trợ đỡ nên như lời chúng tôi đã nói trên đây. Ất có phải là RANG-NGỘ LAM PHONG. MÀ PHÙNG BÀ-LẠC đó chăng, thì lo chí chẳng toại kỳ sở nguyện.

Chúng tôi thế nhai làm sao cho vui đã nên vui mà lại sẽ ích-lợi thêm cho phong-khả nữa. Chớ nay mới thoàng-toán một phía mua vui, thật chúng tôi chưa mấy vừa lòng toại chí.

Vậy trong khắp cả đông-bang ai muốn giúp chúng bao nhiêu phiếu thì xin kíp gửi mả-ma (mandat) số bạc tên của chúng tôi đứng dưới tờ này chúng tôi sẽ gửi biên lai lập tức. Mà xin hãy cầm như giấy tờ chúng tôi làm, vì trong ấy sẽ có hiện rành rõ. Đợi đủ ngày giao hẹn là giáp hai năm sẽ thổi vốn lời, ấy thật là kim thạch chi rợm vì chư-tôn đã rõ bọn hát XIẾT của chúng tôi nay tr-bồn bao nhiêu trong đây. Lại thêm trong anh em chúng tôi đây mỗi người cũng có gia tư ít nhiều với thế nên chư-tôn xin chớ ngại-ngùng. Ai phụ trợ bao nhiêu chúng tôi sẽ xin cùng các báo quốc-âm. nếu danh tánh cho rõ người trọng nghĩa.

Vài lời trong đợc. Ghi tác đến già, Hỡi bạn đồng-bang, Xin mau phụ trợ.

JOSEPH VÕ-VĂN-NGŨ ANDRÉ NGUYỄN-VĂN-THẬN Directeurs de la Troupe Cirque Annamite

XIN NHỚ. - Như Chư-Tôn có gửi mandat thì để như sau đây thì chúng tôi chắc chắn sẽ bao chẳng sai; M. NGUYỄN-VĂN-THẬN Directeur cirque passage (TRAVINH)

Arque Eau de vie Dejean Đã thơm mà lại ngon. Ai uống cũng đều ưa. Có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Đông-hồ chạy riết

PHÁT LIỆT NGƯỜI BƠI CHƠI LẮM PHẢI HƯ

Người sanh ở trên hoàn-vũ này ai cũng đều ham vui, nhưng mà vui của mỗi người mỗi cách, có kẻ thấy non non nước nước mà vui; có người vì đường danh nẻo lợi mà vui; có kẻ lo quăng dân tài khai dân trí mà vui; có người lo kinh công-thương đình công-nghệ mà vui; có kẻ sớm dao tối mận mà vui, chén thù chén tạc mà vui; có người nay bài mai bạc mà vui, điếu to điếu nhỏ mà vui; vân vân... Nếu muốn luận cái vui luận chẳng hay cùng; nhưng mà cái vui chia ra có hai thứ: Một thứ vui mà lợi, một thứ vui mà hại. Kìa như người xem thơ đọc sách mà vui, ấy là vui lợi; kẻ chơi tiền đờn tiền mà vui, ấy là vui hại. Thế thì bạn thanh-niên nếu ham vui xin phải lựa cuộc vui nào lợi mà vui, chớ nếu dưng đầu vui đây thì chắc là phải hỏng.

Vấn mình sanh ra đã mang lấy cái lột con người rồi thì ngoài có xát thịt trong có ngũ tạng lục phủ, cũng như cái đồng hồ ngoài có cái vỏ trong có máy móc, như cái đồng hồ nó chạy hoài còn phải liệt, huôn chỉ xát thịt này ta nở ham vui theo những cuộc hại như là chè-rượu say sưa, trăng-hoa mê-mẩn, hút-xách li-bi, bạc cờ phồng tủng, dặng làm cho tàn cho hại cái thân mình đi, và lại làm mất hết ngày giờ quý báu không để làm việc ích cho mình, lợi cho xã-hội, thành ra người vô dụng trong đời. Phải nhớ rằng khi mình lọt ra khỏi lòng mẹ rồi thì trước đã có mẹ cha sau có nhơn-quần xã-hội, thế thì mình phải trước lo đến ơn đáp nghĩa công sanh thành tạo hoá cho rồi sau phải làm cho cái thân mình ra hữu dụng thì mới khỏi mang tiếng đời khinh bỉ, rằng: Phởnng giá áo tuổi cơm chớ. Nếu hỏi vậy xã-tội làm đâu có ích cho ta những gì đâu? Thì xin thử xét lại như vậy đủ rõ: Kìa như cơm mình ăn dặng nuôi sự sống mình, áo mình mặc dặng che xát thịt mình, nhà mình ở dặng dạt mưa che nắng; đường mình đi dặng khoe cang êm chơn vắn.

vấn... Ấy vậy mình cũng phải lo làm sao, phải làm làm sao cho ra người có ích cho xã-hội như xã-hội làm ích cho ta vậy, nên tôi thắm tưởng một kiếp sanh mi-h chưa có bao nhiêu ngày giờ cho mình lo rồi cái trách-nhậm ấy, huôn hễ ngày giờ rất nên quý báu như vậy mình lại nở đam ra mà bỏ trong mây cuộc chơi hại thân ấy.

Bởi thế cho nên tôi xin nhưt là bạn thanh-niên đừng ham vui chơi mà bỏ luôn ngày giờ quý báu không lo đến công-ích cho quê-hương, thành ra cái thân vô dụng, thì rất unction cho cái mảnh hình-hải của cha mẹ nặng đúc ra là đường nào!

TRẦN-VĂN.

Ai gặp xin bắt giùm

Nguyên tôi có lập một cái hành hiệu Nam-phủ-lợi ở tại làng Kha-phủ-tây dặng mua bán lúa gạo.

Tôi muốn tên Lê-văn-Táo 24 tuổi, đứng bộ làng Kha-phủ-tây ở làm coolis và vợ nó là Thị-Tạo ở nấu cơm cho mấy người giúp việc ăn.

Đêm 15-16 tháng 7 Annam này, nhơn dịp mấy người giúp việc mất đi coi bát kê dĩa, vợ chồng nó ở nhà cạy tú trong chành lấy hết một số bạc 897\$ 40 là bạc tôi giao cho Tài-phủ mua lúa còn dư lại và lấy áo quần của mấy người giúp việc tại chành dặng giá 70\$ 00 mà trốn.

Hình tích nó như sau này: Tác trung to xương, lớn đũa, mập mập, bụng bự, mặt tẹt mà đen, tiếng nói hơi dớt dớt, cõn vợ nó cao, mập vật vuông.

Tôi hồ nghi nó trốn về nhà cha ghe nó là Nguyễn-văn-Nở và mẹ nó là Thị-Kim ở Rạch Bà-Lý, hạt Long-Xuyên, hoặc là về mẹ vợ nó là Nguyễn-thị-Trí ở điển Tham Bó tại làng Vinh-Viên hạt Rạch-giá.

Nó trốn trong mình nó không có bài کیا thuế thân.

Vậy như ông Hương-quản nào bắt dặng vợ chồng nó giải về hạt Sóc-trăng thì tôi đền ơn công khó 100, \$00, chẳng dảm sai lời hứa.

Nay kính HUỲNH-VĂN-PHƯƠNG, Ex. Conseiller à Kha-phủ-tây Sóc-trăng

Chư vị ở tại Saigon xin ghé mắt

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG QUẢNG CÁO.

Kính cáo cho chư vị ở tại Saigon dặng rõ: Nguyên thuốc của Bồn-đường bị nhiều kẻ tiêu-nhân hay làm giả mạo mà thú lợi, cho nên có kẻ thì bị bắt, người thì trốn mất biệt.

Cũng vì việc ấy cho nên Bồn-đường phải lựa một người cho chặt chắn mà gửi thuốc của Bồn-đường dặng bán giùm cho chư-vị ở tại Saigon, thứ 4° thì khỏi tốn tiền đi xe, thứ 2° thì khỏi thất công, thứ 3° thì khỏi bị làm thuốc giả mạo.

Cho nên kể từ ngày nay thì Bồn-đường có gửi thuốc của Bồn-đường cho M. Thái-Kỳ-Son số 21, Rue Pellerin Saigon bán giùm thuốc của Bồn-đường y giá đã định trong Catalogue, ấy vậy nếu chư vị có cần dùng thuốc của Bồn-đường thì hãy do nơi nhà ấy hỏi thăm mà mua.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG Chủ-nhơn kính cáo.

偵探小説 Trinh-thám tiểu thuyết

THÀNH AN TRỘM MẶC ÁO ĐEN Dịch giả: Nguyễn-chánh-Sát. Tự Bà-Nhóm

Phàm làm thì là một việc khó, nhưng mà làm thì không cần lại càng khó hơn; còn dịch sách cũng là một việc rất khó, mà dịch sách không chỉ lại càng khó hơn nữa.

Thì không chữ ấy là tranh-họa, còn sách không chữ ấy là hát bóng.

Vả lại hát bóng là một chỗ để làm cho ta mở mang trí huệ, lại cũng là một chỗ để cho ta giải muộn; vì trong ấy có chớp ánh mà trạng ra nhiều phương thiết-nghiệp, như là nghề làm sắt, nghề làm giấy, nghề làm đường, nghề làm rượu nho, nghề lấy dầu lửa, nghề trồng cây, cũng là nghề đánh cá, và các nghề cần dùng trong buổi cạnh tranh này.

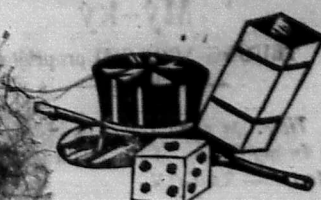
Huôn chỉ những san xuyên phong-cảnh bên Âu bên Mỹ, cũng khắp hết trong ngũ đại châu, ta bà thế-giới, tượng khí tron một đời ta cũng khó mà trông mong

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino dưng bực

hút trong cõi Đông-Pháp, mỗi tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-frères giới.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công cang, thầy thầy đều rõ cháng công nghệ, máy không rung hình chơi tới tơi xem tới trảng trả không mỗi mắt; Xin quý khách thừa khi bóng mắt đến xem chơi tiêu khiển rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp dạ quý ông. Hiện nay dưng hát tích (PAR AMOUR) vì tình của cô Miss-Pearl White làm chánh vai tướng 12 Episodes hay lắm.



Kính lời cho các Ông rõ: Nguyên tôi có được trên 600 thư gửi mua SÁCH THUẬT song in chưa rồi; Chừng in rồi tôi sẽ gửi cho Quý Ông xem, xin các Ông niệm tình tôi hết lòng đợi ơn Quý Ông vui xem sách ấy.

Giá mỗi cuốn. 0\$30

Mua sỉ bán lẻ sẽ có tiền Huê-bóng.

VAN-CHAU-QUI N° 71 Rue Pellerin Saigon

lịch thì cũng cho một cuộc; nhưng hề ta thường vào mấy nơi rạp hát bóng rồi thì ít sẽ được thấy san xuyên phong-cảnh cũng là thú chơi như vật khắp cả toàn cầu, nào có khác chi như thân lịch kỳ cảnh; nó làm cho ta hoang tâm duyệt mục là đường nào!

Bởi thế cho nên chẳng chi thích chỉ tôi hơn cho bằng xem hát bóng. Có xem hát bóng tôi mới được thấy nhiều chuyện kỳ kỳ huyền diệu của phương đạo-tức, cũng nhiều việc cơ trí nhiệm mầu và khí dõm hào hùng của nhà trinh-thám bên Âu bên Mỹ, dặng ghê dặng sợ, dặng kinh dặng khen.

Những xem rồi mà hiểu lấy biết lấy một mình thì thiệt chãng ích chi, nên nay tôi phải liêu công mà dịch thuật một chuyện Trinh-thám này ở bên Mỹ-quốc = Huê-kỳ, gọi là: THÀNH AN TRỘM MẶC ÁO ĐEN, để cho lục châu chư quân-tử nhân quang hí duyệt.

Nguyễn-chánh-Sát bản tự.

LỚP TƯ NHƯT

Vàng trắng vừa lạng, bóng ác đã dọi vào nhà biện-sự của ông cũ một xuống

làm sung-ông khí-giờ kia tên là Văn-đặt-La (Wandarhar) vốn dòng Vi-nh-Đình, người ngược Huê-kỳ bên châu Mỹ, bốn phía tường nghe rặng rặng tiếng chim, hai bên sổ thầy phau phau màu tuyết; lúc bấy giờ bỗng có một bọm áo đen, ở trong hốc tối lên lên bước ra, ngó 4 phía vắng người, liền bước thẳng đến gần bàn viết (bureau), đứng đứng lại đó, dường như suy nghĩ đều chi. (Người ấy mình mặc áo đen, hình thù vạm vỡ, đi đứng lẹ làng; trên đầu trùm một miếng vải đen, phủ hết mặt mày, duy chỉ hai con mắt có ánh hai mống kiền đầy mà tròn, chớp nít ánh có ngời như loài quí-mị, xem thầy mà phát sợ phát ghê. (Ấy là tháng ăn trộm mặc áo đen, đầu dặng của một bọn ăn trộm) ở đứ ởn bên Huê-kỳ lúc ấy).

Khi bọm ta đang đứng tại bàn viết mà suy nghĩ chi đó một hồi, rồi ngó xuống bàn viết, thấy có tấm bình của ông Văn-đặt-La, con mắt tưòm tưòm tưởng như giận dữ, vung chụp lấy tấm bình xé ra tang nát rồi quần xuống đất, lại lấy chón chà đập, hơi giận cầm cầm. Trong giây phút lại kéo ghế ngồi xuống lấy giấy viết thơ, và viết và ngó chừng 4 phía;

Mỹ-ký

TRƯƠNG-NGOC GIU propriétaire

Tiệm họa chọn dụng và khắc con dấu ở đường Turc, số 16, ngang nhà hàng Mottet - SAIGON

Kính cáo cùng chư Quý-khách đặng hay, tiệm tôi có khắc con dấu bằng đồng, bằng múi thung, bằng cây - có chạm bằng đồng, cùg (chạm nhấm hiện - có làm mô bia chạm bằng đá cẩm thạch, có thợ họa chọn dụng, nhấm hình người mà vẽ: vẽ bằng dầu sơn vẽ hồ vẽ nước thuốc màu, hay là bằng mực tàu, hoặc bằng viết chì than - họa biển, liền, tranh sơn thủy - theo rập hát - khắc bình chọn dụng vô bằng đồng, bằng đá cẩm thạch để theo mô bia trăm năm cũng chẳng phai - có thợ chạm các thứ cây danh mộc.

Như Quý-khách nào muốn hỏi giá tiền về món chi xin gửi thơ cho tôi, tôi sẽ trả cáo bạch (catalogue).

TRƯƠNG-NGOC-GIU, Cẩn-khai.

Tiệm may và đóng giày

17, 19, Rue Amiral Courbet, Saigon

Xin đồng-bang cùng chư Quý-hữu ái-mến tình giúp tôi làm cho nên việc, rất dúi ơn.

Gó gửi Contre Rem-boursement.

Maison PHU-TOAN CORDONNERIE - CHAPPELLERIE - TAILLEUR 17, 19, Rue Amiral Courbet (Hauts Centrales) Saigon

TAI ĐÂY

Pôi có bán rượu lê có trữ bán đủ thứ y đư Langsa

LÊ-VAN-PÉN

Hà-cánh-Lạc

đit Bày-Khoè

BIJOUTERIE - SOIERIE - MERCIERIE

23, Rue Schreder - Saigon

Adresse téléphonique: 295

Tiệm bán đồ nữ-trang đủ kiểu thật tốt và khéo. Có bán đủ các thứ hàng tây, hàng Nhật-hồn, hàng bắc và hàng An-Nam.

Chư quý khách mua đồ nữ-trang tại tiệm tôi thì khỏi sợ làm vì đồ của tôi làm rất kỹ lưỡng.

Muôn cho khỏi sự bậu hoạn, chư quý vị khi mua đồ rồi bầy thứ vàng lại mà coi cho vừa ý và cân lại cho chắc chắn (tại tiệm có đá thử vàng, acide azotique, có cân tây, và cân Annam) Cũng phải lấy toa cho có bằng cứ đặng khỏi sự cãi lầy.

Chủ-bon: HÀ-Cánh-Lạc đit Bày-Khoè Cẩn-khai.

HỒ'I NGU'O'I ANNAM!

Hãy nỗ lực mà quảng khai nông, công, thương chư nghiệp!!
Hãy lập hàng tàu để chở hóa-vật và đưa hàng khách.

ĐỪNG THEO CHÌU LÒN KHÁCH KIỂU-CU NỮA

Hãy đặt đóng tàu lớn, tàu nhỏ, tàu đặc ghe, và xà-lang.
Hãy lựa hàng nào chắc chắn mà hỏi thăm thì họ sẽ giúp sức đóng đủ thứ tàu cho mà dùng.

Mau mau viết thơ mà hỏi ông: CHARLES BARDON ở đường Paul Blanchy số 136 tại Saigon, là chủ hãng đóng tàu có danh tiếng Annam ai cũng biết và chuyên nghề đóng tàu đủ thứ để dùng trong xứ này. Hãng này đóng tàu để chở hàng-hóa và đưa bộ hành lớn nhỏ đủ kiểu, tàu chạy mau mà sớ phí nhẹ.

hình như sợ hãi gấp rút, tay chọn lập cặp lược cưỡi, làm đồ bình mứt, mứt chày ra lai láng, lại vẩy nhấm tay, liền kéo má áo đen mà chửi cho sạch mứt.

Viết vừa được vài hàng, bỗng nghe nơi thàng lầu phía ngoài cửa có tiếng giày trên lầu đi xuống. Bọn ta thất kính, liền quẩn bút đứng giậy, nép mình ra đứng núp phía sau lưng ghế. May sao người đi xuống lầu ấy không thấy. Té ra người đi xuống lầu ấy là Văn-dật-La.

Ông này tuổi cận sáu mươi mà hình dung khôi-vĩ, đầu bạc hoa râm mà mặt mày còn sáng láng. Khi bước xuống lầu vừa gặp đũa bồi già tên là Thang-Mậu (Thanmow), ở ngoài bước vào, liền kêu mà bảo rằng: « Mi hãy đi mời hết bọn Y-thai-Nhĩ (Ythargny), chiều hôm nay lời ba giờ đứng, phải tập cho đủ mặt tại nhà khách phía tây, ta sẽ mở hội thân-tộc (Conseil de famille) đặng nghị quyết một việc rất cần yếu, chớ nên quên sót.»

Thang-Mậu vâng lời đi rồi, Văn-dật-La đứng xó rớ đó một lát rồi bước ra ngoài.

Ông chủ đi rồi, Hắc-y-Đạo (1) ở sau ghế bước ra việc nói cho rồi cái thơ, phong lại từ từ đem lại để trong cái đĩa trên một cái bàn đĩa nhà rồi bước vào đứng núp trong tấm màn dựa nơi xó cửa.

Còn Văn-dật-La bước ra ngoài hàng ba, ngó qua bên xuống thấy khói toả mịch mù, tiếng thợ làm công nghe âm âm ạt ạt, thấy nay rồi nhớ lại xưa, trong lòng dường như có dấu chi cảm động, đứng sững hồi lâu; vừa muốn sắp lưng trở vào, bỗng thấy ái-nữ là nàng Bửu-liêng (Miss Bowling) tay ôm một con bò-câu, ở ngoài te-te rẹt-rẹt (2) xam xúi bước vào, vừa thấy mặt cha thì mừng rỡ nhảy nhót và cười và nói rằng: « Nay cha! Con Đật-mụ ngày rày nó dữ quá đi cha à! ngày chỉ tối nó cứ theo rình mò chụp bắt ba con bò-câu mà ăn thịt hoải; con bò-câu này bị nó rượt nốt quá, nên phải chùng vào núp trong một khâu súng đồng kia, nó cũng chùng theo mà

(1) Hắc-y-đạo là thàng ăn trộm mặc áo đen, mà nếu nói thàng ăn trộm mặc áo đen thì lòng thông dài quá; nên kêu Hắc-y-đạo cho gọn hơn.

bắt cho được, nếu con chàng thầy thì nó đã xé mà ăn rồi còn gì. » (Đật-mụ là tên con chó của Bửu-liêng đang nuôi trong nhà). Văn-dật-La nghe con nói dứt lời, vùng nhấm mặt mà trách rằng: « Nay con tuổi đã trọng rồi mà chưa chịu bỏ cái tánh con nít, ngày chỉ tối chỉ cứ dờn hót chơi bởi, không biết lo việc nhà chi hết; may cha tuổi tác đã già, xa trời gần đất, không biết nhấm mắt ngày nào; nếu con mà bỏ bớt được những việc chơi bởi cà-rôn, để lòng lo lẩn gia-sự với cha thì cha mới an lòng, con hãy để-đặc lấy. Nay cha nói hết cho con nghe, hôm rày những bà-con anh-em trong thân-thuộc nhà ta, thường cứ bầu theo mà hạch hỏi cha hoải, có một việc rằng số công-xử-ông của nhà ta đây, không lẽ mà để trống một ngày chẳng có người quản-lý, hề cha chết rồi phải giao lại cho ai kế nghiệp? »

(Gòn nữa)

(2) Con gái bên Âu bên Mỹ - iệc cứ chỉ mau mắn lạ lùng, sánh với việc cứ chỉ hoá huyên của đơn-bà con-gái bên cõi Á-dông-ta, khác nhau xa-lắm.

Cáo Bạch

Kính trình quý-vị đặng rõ: Nay tôi mới lập một tiệm tại đường Đỗ-hữu-Vị: môn bài số 17, Saigon, để sửa các thứ máy: Như là: đồng-hồ, xe-máy, máy đánh chữ, máy may, máy hát, tủ sắt, v.v. Có khắc các thứ con dấu đồng và mũ thung đủ kiểu, chạm mô đá cẩm thạch, v.v. v.v.

Hầu sĩ và bán lẻ đồ phụ tùng xe máy: essence, alcool à brûler và carburé, thứ thứ là thứ manchons.

Quý-vị ở xa muốn mua hay là sửa một chi xin viết thơ cho tôi thì tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thiệt rẻ (gửi cách lãnh hóa giao ngân, Contre Remboursement) quý-vị muốn mua món chi ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi thì tôi cũng sẵn lòng lo giúp. Xin Chư-tôn chiếu cố tôi hết lòng cảm ơn.

PHAN-THẾ-KIM 17 Rue Đỗ-hữu-Vị

Jules Hà-kim-Tương

Đường Moutevara Gallien số 9 ga xe lửa trước chợ mới Saigon

Tiệm tôi có bán đủ đồ như: dụng và đồ tạp hóa Langsa nhơn các thứ đồ hộp, rượu tây, và thuốc hút đủ thứ và đồ để cho con nít chơi, v. v.

Vào tiệm này mới lập, si rông đồ mới và tốt bởi muốn giao thiệp với đồng bang nên nhất định bán giá mới. Ước trông đặng báo thương tình tới lui mua bán một hai khi thì rõ.

HA-KIM-TUONG Cẩn-khai

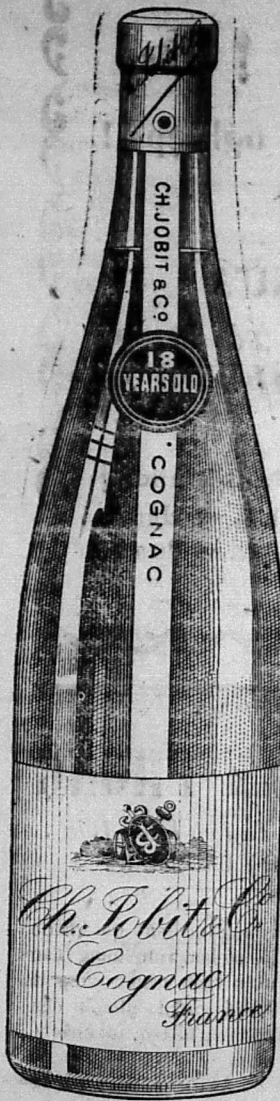
TIỆM-AN-PHONG

Bán hàng Tàu và hàng Bắc TẠI CHỢ CAO LẠNH

Kính lời trình cùng lục-châu quý khách đặng rõ. Tiệm tôi có bán hàng Tàu những là văn xuyến lãnh nhiều cùng là hàng ta kêu là hàng vườn, nhuộm đen điều láng thật tốt không hề trở, tôi chắc ý, vì chằm tại Cao-lãnh tốt (giả rẻ) nên đồ nhuộm Jen của tôi lột áo chằm không tiết, đã nhuộm nhiều chằm rất kỳ cao giá rẻ hơn xứ khác, vì các xứ khác phải mua chằm tại xứ đó giá nước, nên không thể bì kiếp hàng của tôi, còn đó hàng Bắc tôi cũng đủ thứ, tôi lãnh từ Hà-nội, như quý-khách muốn mua vật chi đặng, xin gửi thơ đến, tôi sẽ gửi lại liền. đư-vị nào muốn mua nhiều mà bán tôi tính giá thiệt nhẹ, như muốn hỏi giá trước tôi cũng trả lời liền, hàng tôi gửi contre-remboursement.

CAO-LẠNH, NGUYỄN-XUÂN-TRƯỚC. Cẩn-bạch

CH. JOBIT & Co COGNAC



FRANCE MAISON Fondée 1833 Thử rượu này uống vào không gấc cổ, mà bổ sức và mùi thơm tho, thật là thượng hạng hơn các thứ rượu COGNAC khác, cả hoàng cầu đều biết danh, có thứ 18 NĂM (18 YEARS OLD) và thứ 35 NĂM (35 YEARSOLD). Máy tiệm rượu Lục-Tĩnh-Saigon Cholon đều có bán lẻ. Nội Đồng-pháp bán sỉ có một mình hãng.

LIM HONG BENG & Co 47 à 53, Rue d'Ormay, 47 à 53 SAIGON

HỘP NHÀ THỜ: N° 60 N. B. - Nếu vị nào mua về bán lại hay là mua về uống thì hãy viết thư cho hãng này hay, thì hãng sẵn lòng gởi đến chỗ ở của chư vị chẳng sai.

READ BROTHERS, L^{td} LONDON THE DOG'S HEAD BOTTLING

Là một thứ LA-VE-DEN (Bière noire) rất thượng hạng và rất bổ hơn thứ hiệu khác, song nếu biết cách dùng thì càng bổ hơn nữa.

Nếu muốn dùng cho thiết bổ sức, sớm mời thức dậy lấy một hột TRÙNG GÀ, đập bẻ lấy trứng đỏ mà đánh cho thiệt đều, đoạn lấy một chai LA-VE-DEN đổ vào ly với trứng đỏ trứng gà mà khuấy cho đều thì uống, còn tôi muốn ngủ thì cũng làm theo như vậy, nội 10 ngày thì sức lực mạnh mẽ hơn xưa thập bội, song phải nài cho đăng hiệu « Read Brothers, L^{td} London » « The Dog's Head Bottling » « CÁI NỮ CON CHÓ » mới là thần hiệu, chớ hiệu khác thì tốn tiền mà vô ích.

Cũng có bán đồ hộp Confitures đủ các hiệu Getzbest, Royal Taste, và Our Flag, Bơ (Beurre) « PURITAS » này à bán mĩ lệ các nàu ăn đều đặn cả mà lại ngon hơn thứ hiệu khác; « Dũ-heo-mũi » hiệu « CAVANNA » ngon bứt nhứt vẫn vẫn Cigares LA FLOR DE MANILA và « FLOR ORIENTE » có nhiều thứ, thứ Londres, Reina Victoria, Americanos, Epicures (bao bạc) Prédilectos, Prédilectos Finos, và Excelentes vẫn vẫn. Nước ISUN nhiều thứ rất ngon lạ thường, rượu Cham-pagne Cider, bột sữa « LATOGEN » rất bổ hơn thứ khác, nếu cho con nít uống hay là người đau mời mạnh uống vào thì bổ lại sức như cũ lại thêm mạnh mẽ hơn xưa. Vở xe kéo tốt thượng hạng lại chắc hơn hiệu khác vẫn vẫn.

Hãy đến hãng xem kiểu hoặc viết thư hỏi thăm thì hãng sẽ sẵn lòng làm theo ý chư vị chẳng sai.

LIM HONG BENG & Co 47 à 53, Rue d'Ormay, 47 à 53 SAIGON

HỘP NHÀ THỜ: N° 60 HONGBENG-SAIGON

Hãy uống rượu Amer Honoré là một thứ rượu tiêu hóa độ anst. Có một mình hãng Denis Frères có trữ má thối.

PHNOM-PENH-BAZAR

TRƯỜNG-XUAN

GIÁ BÁN SỈ

- Nón áo bánh-tô màu kaki N° 5503 - 0\$ 40
12 nút...
Hình hộp-lẻ (poupée) mặc áo ren 2 20
12 con...
Giấy viết thư có gach hàng 9m22x0, 13 mỗi tập 100 tờ đôi - 12 tập... 5 00
Bầu trắng để lót cổ áo dài (Annam) 1 70
12 cái...
Giấy viết thư « Idylle » mỗi hộp 50 ở 50 bao đôi có màu - 12 hộp... 8 55
Cartes postales Nhứt-hồn bằng cây thông, hình về tay, có màu « hoa-diêu » « sơn-thủy » và hình người - một trăm... 6 00
Cartes postales giặc Âu-châu - một trăm... 1 60
id. hình vư Cao-mên, Bè-Thiền Đ. Thích - một trăm... 1 60
Gởi contre remboursement

Lt-ƯU-DŨ

25-26, Quai Piquet (Phnom-Penh)

Lời ngỏ cùng Các ông xem báo

Chư ông muốn về hình cho thiết khéo, thiết giông, xin đem hình đến mượn tạm họa-chơn-dung của M. Nguyễn-Đức-Nhuận; thì ắt sẽ dạng vui lòng đẹp mắt. Tiệm này có nhiều nhà sang trọng ngợi khen. Hình vẽ để trăm năm không phai.

Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp tốt nghiệp về nghề vẽ và 3 cái bằng cấp của nội đầu xảo Đổng-Pháp ban khen. Quý-vị muốn biết rõ, xin viết thư hỏi, tiệm này sẽ gởi cho một tờ cáo bạch có cái nghĩa rõ cách vẽ và để thườ: tài giá cả phân minh. Gởi thư, hình, hoặc mandat xin để báo thư như vậy.

M. NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN N° 28 Boulevard Paul Bert. SAIGON (Đống Paul Bert là đường xe lửa nhà Bakao đi TânĐịnh).

BUỒN BÁN CÁCH MỚI

Nếu chư quý-vị đem những kiểu trong cuộc trồng rừng, máy mài răng, đồ phụ tùng, xe máy đạp võ và ruột xe máy vùn vùn, hoặc biến cho rõ những món chi mình muốn mua hiệu gì cách đo bao lớn vùn vùn và cho tôi biết giá những món đó là bao nhiêu tiền mỗi cái phải làm tờ giao-kèo nội trong 15 ngày thì có đả qua, song những giá chỉ vị cho đó và tôi phải tính giá thường hoặc rẻ một chút không sao, nếu rẻ quá ắt không xong, nếu tôi mua không dạng giá ấy thì giấy giao-kèo phải xé bỏ.

Gồm những máy mài răng cửa răng chó thì có cả thứ hiệu, hiệu Ang-lê, Huê-kỳ và Nhứt-hồn. Vay nếu chư quý-vị có cần dùng đâu chi thì hãy đến nhà số 21, Rue Pellerin. - Saigon (đường đi lên cầu Khánh-hội).

ĐỒ MỚI QUUA : Nút áo Bà ba trắng mới gởi 1728 nút giá 0\$75 bán lẻ su nhỏ 6 nút. ĐỒ SE QUA : Những đồ kẻ ra sau đây đều là đồ bên thành Paris là đồ tốt thượng hạng của Đại-pháp mà giá lại rẻ, nếu vị nào có cần dùng thì hãy viết thư cho hay trước, khi đó tôi sẽ cho hay mà mua, để bao thư : M. Nguyễn-Kỳ-Son, N° 21 Rue Pellerin-Saigon.

Những đồ sẽ tới như sau đây : 1° Nỉ đen tốt bực nhứt lại chắc rộng khỏ 1.30 métre. 2° Sà-bon đánh răng cho trắng và khỏi bị sâu ăn. 3° Sà-bon cạo râu. 4° Đồ đánh răng cho sạch sẽ. 5° Giấy lưng da tốt có nhiều thứ. 6° Băng chải cạo râu tốt, và khéo dùng lâu chẳng hề hư. 7° Nút kẹp tay áo tốt bực nhứt. 8° Dầu cạo râu máy có cang và hộp tốt rất để dùng làm. 9° Nút áo chemise bằng ốc đều tốt và chắc làm « Kalmine » thiệt, mà giá rất rẻ.

Xin chư vị đừng bỏ qua kéo bán hết rồi, rất ưong cho quý-vị một mỗi lợi to.

Nhà in J. VIẾT

59, Rue d'Ormay, Saigon

In đủ kiểu đủ cách. Đóng sách rất khéo và chắc. Có bán đủ thứ thư, báo, tạp chí; bao giấy, mực, và vân. Bên đủ để dùng cho học trẻ học.

TIỆM MAY CỦA M^{me} HUYNH-CÔNG-PHÚ

92 Quai Belgique (Cầu-Ông-Lãnh) Saigon. - May quần áo Tây và Annam đủ kiểu. May mau và chắc, đường kim mũi chỉ thiệt khéo - Có bán hàng Tàu nhuộm. Tại Gò-vấp và Cao-lãnh thật tốt giá rẻ. Nhất là : Nhung Hàng, Rén, Lược, Lông và các thứ hàng-móng, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất huê-mỹ (mode très élégante).

Kính mời quý ông quý bà con rành quá bước lại tiệm tôi may thử một lần thì rõ. Nay thỉnh.

TIỆM TAN-HUÊ VINH-PIAT

CỬA M. NGUYỄN-HỮU-TAN

134-135, đường Colonel Boutonnet Saigon, gần ga xe lửa Mytho. Có may áo xiêm kiểu kim thời. Bán đủ hàng Tàu, và có bán 1 cái máy may HIỆU SINGER còn mới giá (70 \$ 00)

Thiệt-nghiệp-Xưởng

F. NAM & L. LUC F^{ms}

Đường Pellerin môn đất số 148-144 SAIGON

Bản hiệu chuyên việc tu bổ máy viết, tu-sát và sửa khóa ổ khóa. Rèn sắt đồng và các thứ kim khí rất khéo lẹ. Sửa súng và đủ các thứ khí giới. Sửa các thứ máy mô-tơ và máy chạy hơi nước-sôi. Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vẽ, tấm thường và rất đúng chữ.

RÈN GIƯỜNG SẮT VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUÊ-VIÊN

Bản hiệu có sẵn đủ đồ khí cụ, đủ máy móc tinh hảo hơn hết các hiệu xưởng Saigon.

CÔNG VIỆC LÀM KỸ CANG GIÁ LẠI RẺ

Tổng-lý của bản hiệu là « M. BAZERQUE » cựu đầu mục máy móc Thủy-xưởng Công-ngộ.

CÓ MUA VÀ BÁN TU SẮT

TRUYỆN

Gian-Thương bạc bạch

Mới xuất bản

Xem truyện này rất có thú vị về cuộc tranh thương, giá mỗi cuốn 0\$ 10. Tại quán Ông-Cô Minh-Đàm và Công-luyện-Báo có bán.

Tại chợ Trầu có tiệm ngũ của M. Lê-Mai, hiệu là « NAM BẮC-ÁI, xin đồng-báo chiếu cố.

Lục-Tinh Khách-Lầu

Số 84-29, đường Espagne SAIGON

Lãnh Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và CHẮC TỎA hơn lãnh ngoại bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NU-CÔNG-THẠNH

Góc chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Chữ vị ở xa xin gởi thơ đến mà hồi kiều.

TIỆM CỬA ANNAM

Cáo bạch

Kính lời cùng chư quân-tử đặng hay, tôi có lập tiệm cửa được sáu năm nay đặt hiệu là Nam-Hóa-Phát tại làng An-thái-dông quận Cái-bè, tiệm tôi của những cây chỉ kẻ ra sau này: Dầu, sao, gỗ, huỳnh, bởi lẽ, trúc, cẩu-lai và trong tiệm có kêu thợ rất khéo đóng tủ ghế cần óc và tron bèn, bàn ăn, ghế thonet ghế fauteuille, đóng ghe hầu, ghe chở lúa, tám bản mui tay, và thứ hơi theo kiểu kiem thời rất chắc chắn khéo léo, lại có trữ hàng tơ lụa, đồ bện tây, và cần Hà-nội, và đồ nhỏ mọn thường dùng, như là tán đá, đầu chai thang đước công ghe, bánh lái, lu sào, chèo dầm đều có, vì tiệm tôi dùng thợ của và người làm công đều là người Annam tiên công nhẹ và sơ phi ít nên tôi có thể mà bán giá rẻ hơn tiệm khách-trú, nay có xin chữ ông mở lòng có cấp giúp bạn đồng-bang cho nên việc, thì tôi cảm đội ơn người đồng-bang có lòng có cấp cùng tôi, còn may ông muốn đặt món chi, hoặc mua món chi xin gởi thơ thương nghị thì tôi sẵn lòng hồi âm lập tức và khi tôi chịu làm món chi cho chữ ông thì tôi sẵn lòng làm cho vừa lòng đẹp ý các ngài.

Chủ tiệm: HUỖNH-VĂN-GIAI cựu hội-đồng kinh đồn.

Quảng cáo



Công-ty chúng tôi có làm và bán các thứ nước mắm Phan-thiết, Phú-hải, Muine, Phan-rí và Phú-quốc; nước mắm tỉnh, và ve bán sỉ từ nửa lổ sập lên; Nước mắm chúng tôi đã trải nhiều lần ở tòa nghiệm Nhà nước (Laboratoire officiel) lấy về phân giải (Analyse) đều được đúng luật Nhà-nước buộc, theo nghị định ngày 21 Décembre 1916, và đã được giấy quan Thủ-hiện sở Hóa-nghiệm (Directeur du Laboratoire) chứng khen. Và chẳng, nước mắm là một vật thực rất cần cho nhơn dân, cho nên luật nhà nước đã có nghiệm điều trừng phạt những người làm nước mắm giả dối, hoặc làm không đúng luật buộc, hại cho tỷ vi và sức khỏe người ta. Vậy xin quý khách quang cố nhận dấu hiệu LIEN-THANH cho khỏi lầm và khỏi hại vệ sanh.

Hiện nay công-ty chúng tôi đang lập một phòng Hoá-nghiệm riêng tại khánh-hội để phân giải nước mắm, cốt giữ thiệt thà, đối với lòng tin cần quý khách; và khỏi hại vệ sanh nhơn dân, đối với pháp luật nhà nước.

Tại công-ty chúng tôi lại có bán bột lọc phan-thiết, bán các thứ hàng, nhiều, xuyên, lãnh, bông và tron, vải sọc vải trắng của Công-ty chúng tôi chế dệt ra, tại Quảng-nam và các thứ hàng Bắc-kỳ, đồ cẩu óc, đồ đồng, đồ sứ, các thứ Savons, học liêu, nón tây, các thứ rượu tây, nước suối, sữa Nes'lé. Giá bán thật thà, hàng chắc chắn.

Lại chúng tôi có buôn các thổ hóa xuất cảng, nhập cảng, và làm commissionaire nữa. Như qui khách có cần dùng vật gì mà trong tiêu hiệu không có, thì chúng tôi cũng sẵn lòng đi mua giùm hầu các ngài được. Kính thỉnh qui-khách quang cố ghé bước lại tiêu hiệu muốn dùng thứ gì cũng có. Ấy là chúng tôi được hạnh phúc lắm!

Liên-Thành Công-ty 1, 2, 3, Quai Testard, GHOLON Kính cáo.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa.

Nếu chữ-vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toán hao chạy động 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn gạo là hơn 100 tấn gạo trắng mọi ngày (24 giờ).

Nếu chữ vị muốn bán giá riêng động mà lập hoàn-thành một cái nhà máy xay lúa, đủ nhà, nển đúc, ráp máy, cùng chạy đèn khí vắn vắn, nói tác một đống nghãi là chạy được.

Nếu chữ vị cách để trả tiền và thi hành cho gấp các việc của chữ vị sai khiên, thì nên tại hàng:

BONNEFOY & CIE Société Maritime & Commerciale DÚ PACIFIQUE SUCCESEURS

Đường d'Ormay mà suy tính và hàng này sẽ chỉ các đống cần ích cho hoặc đưa coi kiểu thức (bản đồ) cũng giá tiền.

Có nhiều giấy tờ làm bằng có ràng đã có chịu cho nhiều chỗ thành tựu rồi.

Sau này hàng chúng ta cho chữ qui vị đặc nhà máy của chúng ta hay rằng: chữ qui vị ở xa xuôi không tiện bề giao thiệp buôn bán lúa gạo cùng ngoại-quốc thì hàng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho: nghĩa là chịu giá cả giùm chớ.

Hàng chúng ta cho chữ qui vị hay rằng: Tại hàng có sẵn Tàu khời (chaloupe à vapeur) mới và cũ, như chữ qui vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hàng mà suy tính.

TIỆM Nguyễn-hữu-Sanh

91, Rue Catinat 91, SAIGON

Có bán đủ thứ hàng Tây, hàng Tây tốt lắm mà giá cũng rẻ.

Còn thợ may đồng làm, may đã khéo lại chắc, mà lại may cũng mau nữa.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá hạn.

Phải ngừa thuốc giả

Kính lời tỏ với lục-châu chư-tôn được rõ: Những các thứ thuốc Cao đơn-huân-táng của bản đường, đều là thuốc của ông Lương-y VI-TÊ-SANH bản thân ra công chọn lựa các thứ thành được nơi mây danh-san mà chế luyện cho được tận thiện tận mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời, dùng hình ông Phật mà làm ký hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người lầy, số ngàn muôn mà kể, khắp cả Hoàn-cầu thầy đều xưng danh tụng đức, thiếp bản Đường mừng chẳng xiết chi.

Chàng dè mới đây lại có kẻ gian nỏ dục đồ tự lợi, chẳng kể tên nhơn, nên nó dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ Cao đơn-huân-táng rồi nó nhái theo kiểu của bản Đường vậy mà gọi bán khắp nơi, song hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả nhơn.

Vậy từ đây, nếu chư-tôn có mua thuốc của bản Đường thì xin phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHÌ-THIÊN-ĐƯƠNG và hình ông PHẬT-MẬP thì mới khỏi lầm đồ giả.

Chợ-lớn, đường Canton, số 38

NHÌ-THIÊN-ĐƯƠNG

Chủ nhơn cần cáo.

Đỗ-văn-Bình khách lâu

PHÒNG NGŨ CHO MƯƠN

BÁN CAFE SƠM MỚI, VÀ CƠM ANNAM CƠM TÂY

No 31-33-35, rue Amiral Courbet ở ngang nhà hàng Nam-dông-Hương, Chợ-mới, Saigon

Đại-ly, Lê-Sum cần-bạch

QUYNH-MY

NGUYEN-NGOC-CU

Số 21 đường Amiral-Courbet (CHỢ BẾN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tấm, cám, trà hột, trà-tàu, thuốc hút cùng các vật dùng khác.

Nước-mắm Phú-quốc ngon thượng hạng.

APPAREILLAGE ELECTRIQUE

Nguyễn-văn-Xuân

41, Rue d'Ormay, 41

Kính trình lục châu chư quân-tử đặng rõ, tiệm tôi chuyên bán đủ đồ đèn khí cùng là sửa quạt máy dynamos magnetos giá tính rất rẻ mà sửa lại chắc chắn, hoặc khi chữ qui ông, qui bà muốn mua thứ gì gởi thơ lại chúng tôi sẵn lòng gởi luôn không hề trễ nải xin giúp sức cao bang đồng bang đặng tin tới.

NGUYỄN-VĂN-XUÂN

Cần bạch.

Ai muốn mua nón

Kính cáo cùng chư qui ông và qui thầy lại đường d'Adran món bài số 110, Kể từ ngày 1^{er} Avril 1918, thì tôi dời tiệm qua đường d'Ormay món bài số 65.

Xin qui ông và qui thầy nhâm lúc nhàn du, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi càng lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VĂN-MỈT

65, RUE D'ORMAY, 65 - SAIGON

Ai muốn buôn hàng Bắc

Đồng-bào trong lục châu ta, nếu ông nào muốn buôn hàng Bắc bắt đầu là thứ hàng nào, xin cứ viết thơ ngay cho ông NGUYỄN-XUÂN-NGHĨA, 43 RUE DU CHANVRE HANOI. Tiệm này buôn bán đã lâu, cứ lấy sự tin cần làm đầu.

Có trữ sẵn đủ các thứ hàng-hóa Bắc-kỳ như: Lương, Xuyên, Lãnh, Khăn-sếp, đồ cần, ghế Thonet các kiểu v. v.

Lại có tiệm nhánh ở Hongkong (Hương-Côn) để lo mua bán giùm các thứ hàng-hóa. Nếu chữ qui-kách ở trong lục châu muốn mua hàng-hóa chi ở Hương-Côn hoặc có sáng-vật gì mà muốn bán xuất cần cho các nước, thì xin cứ viết thơ cho ông Trịnh-xuân-Nghĩa mà thương lượng.

Ai muốn mua

phô và đất?

Một số đất có 11 căn phố trệt ngôi, ở tại đường Vassoigne ngang chợ-mới (Tân-định), muốn bán: Qui-ông qui-bà có mua thì do nơi Madame: «Trần-thị-Nên Institutrice Ecole Privée N° 13 route des Messageries Maritimes Saigon-Khánh-hội».

Lời rao

Kính cùng chư qui ông đặng hay, tôi có bán một cái xe hơi hiệu (Peugeot) 4 cylindres, xe cũng chạy hàng ngày; và tôi sơn mới lại hết, đồ 4 cái vỏ mới, 4 cái ruột mới, và magneto mới.

Xin chư qui ông có xe hơi đưa bộ hành nếu muốn cần dùng xin đến nhà tôi mà thương nghị.

Nay kính

Khuong-Thời dit Gông bijoutier 178, 180, rue Anduong 178-180 Phnompanh.

Cáo bạch

Tiệm Guốc và Khăn-đóng
Hiệu tiệm « THƯA-MINH »
của M. NGUYEN-KIM-THINH
Thông-ngôn Tòa án Mytho

Kính trình cùng Lục-châu chư tôn ông
quí khách được hay: Nay tôi mới mở ra
một tiệm guốc, sơn-phết một cách kỹ-
lưỡng, và khăn đóng bằng nhiều hàng
Bombay thượng hạng nhẹ nhàn thật là
đẹp lắm, theo kiểu kim thời. Cái xin
chư quí ông, quí Thầy, quí Bà, quí Cô
có lòng hạ cố giúp tôi nên việc, thì tôi
thâm cảm thành tình, hằng ngày ghi tạc

NGUYEN-KIM-THINH,
Đón khải.

Tàu đò Annam

Cửa M. Vô-thê-Bảo dit Năm-Ngô,
để đưa hành-khách

ĐƯỜNG ĐI TỪ TÂN-CHÂU VÀ LONGXUYÊN

Có hai chiếc tàu « Bão-Long » và
« Jamana », luân phiên nhau, mỗi ngày
cứ 7 giờ sớm mai ở Tân-châu chạy đi
Côn-các, Chợ-vàm, Bền-dinh, Phú-an,
Chợ-mới, Chợ-thủ, Cù-lao-giang, Mỹ-
luôn, Kinh-chà-và, Xà-mách và Long-
xuyên. — Ở Longxuyên mỗi ngày buổi
sớm mai 7 giờ chạy về Tân-châu cũng
ghé theo mây chỗ đã nói trên đây.

Đường từ Rạch-giá đi Phước-long
Chiếc tàu « Móména » ở Rạchgiá chạy
đi Trà-niên, Cái-bản, Hóc-quả, Gò-quao,
Kinh-xáng-cục, Chát-bàng, Cảnh-đền,
Nghã-tư, kinh Xá-thoàn và Phước-long.

Uài ngộ quá hời

Tại đường Amiral Courbet, số nhà 38,
có tiệm bán vàng gỗ, vàng huỳnh, vàng
đầu, cũng có bán đàn ghê bằng cây càm-
lai, đồ làm tại Lái-thieu thiệt là khéo.
Còn những tủ sắt hay là bàn, ghế, giường
tủ, vàng ngựa, hoặc dư dưng, hoặc đổi
đi đâu mà muốn bán lại thì tiệm tôi
cũng mua giùm cho được giá hơn là
bán cho nhà lặc-xon.

Vậy xin chư quí-ông quí-bà lấy lòng
bác-ái, đến giúp cho đồng-bang, đường
hương mãi cho mau hưng vượng.
Đa tạ, đa tạ!

CHÍNH TRỌNG

TIỆM

Bán Sơn-thủy rất tốt

của M. VÔ-THÀNH-LONG
(tại Lái-thieu)

Kính trình liệt vị và quí ông quí bà
dặng rỏ: tôi có bán đủ sơn-thủy không
thiếu món chi, và đồ tốt hơn china thập
bội, như ông nào ở xa muốn mua, xin
nói cách sơn-thủy làm sao, thờ hay là
treo chơi theo cách kiếm thời, thì tiệm
tôi làm y như lời các ông muốn, và có 10
mấy chiếc ghe chở đi bán các nơi trong
Lục-tỉnh, như sơn-thủy của người Annam
nào bán mà có miếng giấy nhỏ hiệu của
tôi trên đây là đồ tốt hơn hết, vậy xin
quí ông, quí bà cùng đồng-bang trong Lục-
tỉnh có dùng (tableau) sơn-thủy tốt và
vẻ khéo cùng lâu phai thì xin gửi thư
đến tôi và để chờ ở cho kỹ càng thì có
ghe tôi chở đến cho, bác kỹ là mua nhiều
ít thì tôi cũng sang lòng đem tới luôn luôn,
cúi xin quí ông, quí bà có lòng hào hiệp
tương lấy đồng-bào mà mua giúp cùng
nhau cho nên việc, vậy mới khỏi mua
của china, tôi rất thâm cảm quí ông quí
bà lắm lắm!!

VÔ-THÀNH-LONG
cần khải

Nước màu nhuộm
TÓC VÀ RÂU

Một cách mau lẹ hiệu D. RICHARDS

Nước màu này tốt nhất, chằm một chút thì thầy tóc râu đổi ra màu
Đỏ dợt. — Đỏ sậm. — Hay là đen huyền



Theo ý mình muốn. Mà màu nhuộm
cũng như là tự nhiên. Hề dùng thì thầy
hiệu nghiệm, đã đều tốt mà chẳng hề
phai lợt. Dùng nước màu này rất tiện,
không mực tóc, mà làm cho tóc mềm,
mướt và không rụng được.

Gởi cho hàng một cái mớng đa 4 quan
tiền tây thì hàng sẽ gởi nước màu cho.

HÀNG A. SEGUIN
Rue de Moulis

Món bài số 153 tại BORDEAUX có trữ bán

Khuông-Thời dit Gông

178, 180 Rue Ang-Duong, 178, 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie)
đồ bán, và có bán những đồ phụ tùng
xe hơi xe máy, xe kéo và xe máy xin kể
ra sau đây:

Kiêng vàng, neo, chuỗi, bông, cá-rá,
đồ làm đá thử. Dầu ôch-săng-Sên (essen-
ce Shell) dầu nhớt để về máy xe hơi
(l'huile pour automobile), mỡ bôi trơn
cho xe hơi (graisses pour automobile) đá thắp
đèn xe hơi (carbure), vỏ ruột xe hơi hiệu,
tây và huê-kỳ (enveloppes et chambre à air
marques Michelin et américaines) xe máy
hiệu hồ-rê (bicyclettes marque Peugeot)
và tôi có bán đổi mới (déallité) lược chải
dầu dừ thử và đồ của đầm (madame) và
giày tây, giày (annam) đều thơm, do
thung mua bán tây lại (commandés en
France).

Như các ông và các bà muốn dặng
xin gửi thư đến tôi sẽ lập tức gởi (contre
remboursement) đến cho.

Nay kính
Trần-văn-Gông
sijoutier Phom-penh

TIỆM

Trương-văn-Hạnh

SADEC

Có bán xe máy mới và đã cũ phụ tùng
xe máy và sửa xe. Bán thập nước (đèn
khai đá (carbure) theo các loại, hoa,
tan, ô, kỹ-yên, tân-gia, hơ-thơ.

Kính dặng hàng nhiều tây tốt thượng
hạng; bán mới và bán cũ về ruột xe máy
hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ
tùng xe máy, xin gửi thư cho tôi, tôi
sẵn lòng ký lưỡng gởi contre rembour-
sement (nghĩa là đóng bạc tại nhà thư
ma lặc-xô.)

Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua
thì tôi sẵn lòng cho giá ở bưu-tống in
sách bằng chữ quốc-ngữ (Prix courants).

Trương-văn-Hạnh
cần khải

Đương-huê-vinh-Phát

Kính trình liệt vị quí khách đôn
đôn hay: Nhà gỗ hiệu Đương-huê-Vinh-Phát
Phát, ở đường AMIRAL COURBET, số
bài, 53, Saigon, phòng vì sạch sẽ thối
anh, đã rộng rãi mát mẻ, mà giá tiền rẻ
hơn, lại gần gara chính Saigon, rất tiện
bổ cho quí khách tới lui, xin chư quí
ông lòng ghi ơn một chiến thắng về trau-
tầm chúng tôi. Nhà kính là thể
Antrung PHÁT, Đôn kính
Số 53, Amiral Courbet.

Café-Restaurant Taverne Française

NAM-THUẬN-PHÁT

Là Văn-Lã, suocococ, ở đường Nguyễn-
Đường Pellerin và đường Espagne gần
đình Xã-lây Saigon.

Kính trình chư quí-ông được rỏ: nhà
hàng báo oren Tây hiệu là Nam-thuận-
Phát này, nay đã về phần tôi làm chủ
rồi, tôi mới kính dặng quí ông đôn đôn
gởi nêu nước rất khéo rất ngon; những
trò chơi chọn ăn tôi cũng dặng để là nghĩ
để cho chư quí-ông phòng khi mai kia;
cúi xin chư quí-ông có cần đến thì mua
đồng-bang mà giúp nhau cho nên việc,
còn trong này chư quí-ông nào cần chi
lên đến Saigon, theo này chư quí-ông
đồng-chiến cũ, thì tôi sẵn lòng tiếp
đón và chăm sóc bằng lòng.

Là Văn-Lã làm chủ.

NAM-HÔNG-PHÁT

KHÁCH SANG

ở đường Boulevard Bonnard,
số 106 ngang Gare xe lửa Saigon-
Govap tại chợ-mới Saigon

Bán rượu tây và sửa xe máy
đèn essence và đèn alcool.
Cổ cho mượn phòng ngủ sạch
sẽ rộng mát giá rẻ.

CHỖ ĐÈ
xe hơi cho mượn
Đã cho mượn đi chơi hoặc
đang-tàu (Cap) Barja, Tây-
binh cùng các nơi khác.
Giá rẻ hơn hết.

Xe hơi đưa hành-khách
của M. Hồng-phước-Lợi
dit hai Mân
Garage Rue d'Espagne N° 70 Saigon

ĐƯỜNG SAIGON ĐI BANAM
Ở Saigon ngày thứ hai, thứ tư và thứ sáu
6 giờ ban mai chạy lên tới Banam là 11 giờ trưa.
Ở Banam ngày thứ ba, thứ năm và thứ bảy,
11 giờ trưa chạy về tới Saigon là 6 giờ chiều.
Ngày chúa nghỉ:
Saigon tới Trang-bang... 2\$00
Saigon tới Lò-sục... 4.20
Saigon tới Soairieng... 4.60
Saigon tới Tabec... 6.10
Saigon tới Banam... 7.30

ĐƯỜNG SAIGON ĐI VŨNG-TÀU (CAP)
Ở Saigon ngày thứ bảy, 4 giờ chiều chạy ra
tới Vũng-tàu là 7 giờ tối.
Ngày chúa nghỉ tại Vũng-tàu.
Ở Vũng-tàu ngày thứ hai 5 giờ ban mai chạy
về tới Saigon là 8 giờ sớm mai.
Ở Saigon ngày thứ ba và thứ năm, 6 giờ ban
mai chạy ra tới Vũng-tàu là 9 giờ sớm mai.
Ở Vũng-tàu ngày thứ tư và thứ sáu, 6 giờ
ban mai chạy về tới Saigon là 9 giờ sớm mai.
Saigon tới Biên-hoa... 1\$00
Saigon tới Long-thành... 2.00
Saigon tới Baria... 4.00
Saigon tới Vũng-tàu... 5.00
Cổ sẵn sẵn 4 cái xe Camion hiệu Dodge
mới tinh hảo để đưa cho vui lòng liệt-vị.